CONSENT DECLARATION
সম্মতির ঘোষণা

From:
থেকে:

Borrower Name:
ঋণগ্রহীতার নাম:

Borrower Address:
ঋণগ্রহীতার ঠিকানা:

Co-Borrower 1 Name:
সহ-ঋণগ্রহীতা 1-এর নাম:

Co-Borrower 1 Address:
সহ-ঋণগ্রহীতা 1-এর ঠিকানা:

To:
প্রতি:

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited,
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড,
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai -600032.
CIN: L65993TN1978PLC007576.

For LIMRA ENGINEERING
লিমরা ইঞ্জিনিয়ারিং-এর তরফে

Sir/Madam,
মহাশয়/মহাশয়া,
Ref: Application No.
রেফারেন্সঃ অ্যাপ্লিকেশন নম্বর:

1. I/We declare that all the particulars, information and documents furnished/to be furnished by us for availing loan are/will be genuine and correct in all respects to the best of my/our knowledge and belief and I/we undertake to inform you of any changes therein, immediately. I am aware that the details and documents provided and uploaded electronically herein are with the assistance of CIFCL employees or its agents.
   আমি/আমরা ঘোষণা করছি যে ঋণ গ্রহণের জন্য আমাদের দ্বারা প্রদত্ত/প্রদেয় সকল বিবরণ, তথ্য এবং নথিপত্র আমার/আমাদের জ্ঞান এবং বিশ্বাস অনুযায়ী সত্য এবং সঠিক এবং এক্ষেত্রে যেকোনো পরিবর্তন সম্পর্কে অবিলম্বে আপনাকে অবহিত করার আমি/আমরা অঙ্গীকার করছি। আমি জানি যে এখানে প্রদত্ত এবং ইলেকট্রনিকভাবে আপলোড করা বিবরণ এবং নথিপত্রগুলি CIFCL-এর কর্মচারী বা এর এজেন্টদের সহায়তায় তৈরি করা হয়েছে।
2. In case any particulars and information furnished by me/us is/are found to be false or untrue or misleading or misrepresenting, I/We am/are aware that I/we may be held liable for it. I/We authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) & its associates or any other person to retain/share all the particulars, information and documents, verify or share any information for credit appraisals or any other purpose.
   যদি আমার/আমাদের দ্বারা প্রদত্ত কোনো বিবরণ এবং তথ্য মিথ্যা বা অসত্য বা বিভ্রান্তিকর বা ভুল উপস্থাপনা হিসাবে প্রমাণিত হয়, তাহলে আমি/আমরা সচেতন যে আমি/আমরা এর জন্য দায়ী থাকবো। আমি/আমরা চোলামন্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড (CIFCL) এবং এর সহযোগীদের অথবা অন্য যেকোনো ব্যক্তিকে সকল বিবরণ, তথ্য এবং নথি সংরক্ষণ/শেয়ার করার, ক্রেডিট মূল্যায়ন বা অন্য যেকোনো উদ্দেশ্যে যেকোনো তথ্য যাচাই বা শেয়ার করার অনুমতি দিচ্ছি।
3. I/We hereby authorize Cholamandalam Investment and Finance Company Limited (CIFCL) and its tele-calling service providers to record and retain the tele-conversation/voice call between myself/ourselves and employee of CIFCL for the purpose of verifying my/our personal information, carrying out quality checks, complying with statutory/regulatory requirements and for any other lending related activities. I/We understand that the said recording may contain my/our personal information/data such as name, address, date of birth, PAN, employment, income and credit information.
   আমি/আমরা এতদ্বারা চোলামন্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড (CIFCL) এবং এর টেলি-কলিং পরিষেবা প্রদানকারীদের আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য যাচাই, মান পরীক্ষা, আইনগত/নিয়ন্ত্রক প্রয়োজনীয়তা মেনে চলা এবং ঋণ সম্পর্কিত অন্যান্য কার্যক্রমের উদ্দেশ্যে আমার/আমাদের এবং CIFCL-এর কর্মচারীর মধ্যে টেলি-কথোপকথন/ভয়েস কল রেকর্ড এবং সংরক্ষণ করার অনুমতি দিচ্ছি। আমি/আমরা বুঝি যে উক্ত রেকর্ডিংয়ে আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য, যেমন নাম, ঠিকানা, জন্ম তারিখ, PAN, কর্মসংস্থান, আয় এবং ঋণ সম্পর্কিত তথ্য থাকতে পারে।
4. I/We hereby declare that I/we am/are not making this application in contravention of any Act, Rules, Regulations or any statute or legislation or any notifications/directions issued by any governmental or statutory authority from time to time. I/We am/are well aware that the sanction/rejection of my/our loan application is at the sole and absolute discretion of CIFCL. I/We represent and agree the funds shall be used for the Purpose specified above and will not be used for any illegal, speculative or antisocial purpose. I/We confirm that no insolvency proceedings or suits for recovery of outstanding dues have been initiated and /or are pending against me.
   আমি/আমরা এতদ্বারা ঘোষণা করছি যে আমি/আমরা কোনো আইন, বিধি, প্রবিধান বা কোনো সংবিধি বা অধিনিয়মন, অথবা সময়ে সময়ে কোনো সরকারী বা আইনগত কর্তৃপক্ষ কর্তৃক জারি করা কোনো বিজ্ঞপ্তি/নির্দেশনা লঙ্ঘন করছি না। আমি/আমরা ভালোভাবেই জানি যে আমার/আমাদের ঋণ আবেদনের অনুমোদন/প্রত্যাখ্যান CIFCL-এর একান্ত সম্পূর্ণ নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে হবে। আমি/আমরা প্রকাশ করি এবং সম্মত হই যে ফান্ডগুলি উপরে উল্লিখিত উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হবে এবং কোনো অবৈধ, অনুমানমূলক বা অসামাজিক উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হবে না। আমি/আমরা নিশ্চিত করি যে আমার বিরুদ্ধে কোনো দেউলিয়া সম্পর্কিত মামলা বা বকেয়া পাওনা আদায়ের জন্য মামলা শুরু হয়নি এবং/অথবা বিচারাধীন নেই।
5. I/We confirm that my/our annual household income is more than three (3) lakhs rupees that is to say, the annual income of my/our family unit, i.e., (husband, wife, and unmarried children) and therefore, my/our borrowing under the present facility does not qualify to be treated as a microfinance loan.
   আমি/আমরা নিশ্চিত করি যে আমার/আমাদের বার্ষিক পারিবারিক আয়, অর্থাৎ আমার/আমাদের পারিবারিক ইউনিটের (স্বামী, স্ত্রী এবং অবিবাহিত সন্তান) বার্ষিক আয় তিন (3) লক্ষ টাকার বেশি এবং তাই, বর্তমান সুবিধার অধীনে আমার/আমাদের নেওয়া ঋণ মাইক্রোফাইনান্সের অধীনস্থ ঋণ হিসাবে বিবেচিত হওয়ার যোগ্য নই।
6. I/We have read and understood the fees and charges as may be applicable to the Loan that I may avail from time to time. I/We am/are aware that admin & processing fee and applicable taxes are non-refundable, and no transaction has been made in cash. I/We are directly or indirectly not related to the Directors of CIFCL as contemplated under provision of

the Companies Act, 2013 and are not Politically Exposed Person as per KYC guidelines of RBI. I/We shall adhere to all norms of CIFCL in force from time to time and intimate the company upon any changes in the above status. I/We have/will not suppressed/suppress any information that might affect CIFCL's decision.

আমি/আমরা সময়ে সময়ে যে ঋণ গ্রহণ করতে পারি তার জন্য প্রযোজ্য ফি এবং চার্জগুলি পড়েছি এবং বুঝতে পেরেছি। আমি/আমরা জানি যে প্রশাসনিক এবং প্রক্রিয়াকরণ ফি এবং প্রযোজ্য কর ফেরতযোগ্য নয় এবং নগদে কোনো লেনদেন করা হয়না। আমি/আমরা কোম্পানি আইন, 2013-এর বিধান অনুযায়ী CIFCL-এর পরিচালকদের সঙ্গে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে সম্পর্কিত নই এবং RBI-এর KYC নির্দেশিকা অনুযায়ী রাজনৈতিকভাবে উন্মুক্ত ব্যক্তি নই। আমি/আমরা সময়ে সময়ে বলবৎ CIFCL-এর সমস্ত নিয়ম মেনে চলব এবং উপরোক্ত পরিস্থিতির যেকোনো পরিবর্তন সম্পর্কে কোম্পানিকে অবহিত করব। আমি/আমরা CIFCL-এর সিদ্ধান্তকে প্রভাবিত করতে পারে এমন কোনো তথ্য লুকাবোনা।

7. I/We, give my/our consent to download my/our KYC Records from the Central KYC Registry (CKYCR), only for the purpose of verification of my/our identity and address from the database of CKYCR. I/We understand that my/our KYC Record includes my/our personal information such as my/our name, address, date of birth, PAN number, etc. Further, I/We hereby consent to receive information from CKYCR through SMS/Email on the number/e-mail address provided to you.

   আমি/আমরা, শুধুমাত্র CKYCR-এর ডাটাবেস থেকে আমার/আমাদের পরিচয় এবং ঠিকানা যাচাইয়ের উদ্দেশ্যে, কেন্দ্রীয় KYC রেজিস্ট্রি (CKYCR) থেকে আমার/আমাদের KYC রেকর্ড ডাউনলোড করার জন্য আমার/আমাদের সম্মতি দিচ্ছি। আমি/আমরা বুঝি যে আমার/আমাদের KYC রেকর্ডে আমার/আমাদের ব্যক্তিগত তথ্য যেমন আমার/আমাদের নাম, ঠিকানা, জন্ম তারিখ, PAN নম্বর ইত্যাদি অন্তর্ভুক্ত রয়েছে। এছাড়াও, আমি/আমরা এতদ্বারা আপনাকে প্রদত্ত নম্বর/ই-মেল অ্যাড্রেসে SMS/ইমেলের মাধ্যমে CKYCR থেকে তথ্য গ্রহণ করতে সম্মতি দিচ্ছি।

8. In the event of any update to the KYC proof which was already submitted by me/us with you, I/We undertake to submit a selfattested copy of the updated KYC proof within 30 days of such update. Likewise, if there is any change to the details of beneficial ownership of applicant/co- applicant, the same will be updated immediately along with KYC proof of ultimate beneficial owner(s).

   আপনার কাছে যদি আমার/আমাদের ইতিমধ্যেই জমা করা KYC প্রমাণের কোনো আপডেট থাকে, তাহলে আমি/আমরা এই আপডেটের 30 দিনের মধ্যে আপডেট করা KYC প্রমাণের একটি স্ব-প্রত্যয়িত কপি জমা দেওয়ার অঙ্গীকার করছি। একইভাবে, আবেদনকারী/সহ-আবেদনকারীর সুবিধাভোগী মালিকানার বিবরণে কোনো পরিবর্তন হলে, চূড়ান্ত সুবিধাভোগী মালিকের(দের) KYC প্রমাণ সহ তা অবিলম্বে আপডেট করা হবে।

9. I/We hereby voluntarily submit the copy of Aadhaar card/physical e-Aadhaar/masked Aadhaar as issued by UIDAI (Aadhaar) to CIFCL as my/our identity and address proof. I/We am/are also aware and informed that besides Aadhaar any other documents also may be furnished as identity and address proof as per the options permitted by CIFCL. I/We provide my/our explicit consent to CIFCL to verify the Aadhaar for granting the facility applied by me/us. If I/We submit the Aadhaar xml file as proof of address/identity, CIFCL may decrypt and store the same for records and for the purpose of decryption they may use the services of a third party. CIFCL has explained to me/us that the identity and address available in the Aadhaar may be shared by CIFCL for the purposed of such credit and field verification as may be deemed necessary by CIFCL in the course of their due diligence.

   আমি/আমরা এতদ্বারা স্বেচ্ছায় UIDAI (আধার) দ্বারা জারি করা আধার কার্ড/বাস্তবিক ই-আধার/মাস্ককড আধারের কপি আমার/আমাদের পরিচয় এবং ঠিকানার প্রমাণ হিসাবে CIFCL-এর কাছে জমা দেব। আমি/আমরা এও জানি এবং অবহিত যে CIFCL-এর অনুমোদিত বিকল্প অনুযায়ী আধার ছাড়াও পরিচয় এবং ঠিকানার প্রমাণ হিসাবে অন্য কোনো নথিও জমা করা যেতে পারে। আমি/আমরা আমার/আমাদের আবেদন করা সুবিধা প্রদানের জন্য আধার যাচাই করার জন্য CIFCL-কে আমার/আমাদের স্পষ্ট সম্মতি প্রদান করছি। যদি আমি/আমরা ঠিকানা/পরিচয়ের প্রমাণ হিসেবে আধার xml ফাইল জমা দিই, আমি/আমরা যদি ঠিকানা/পরিচয়ের প্রমাণ হিসাবে আধার xml ফাইল জমা দিই, তাহলে CIFCL ডিক্রিপ্ট করে রেকর্ডের জন্য সংরক্ষণ করতে পারে এবং ডিক্রিপশনের উদ্দেশ্যে তারা তৃতীয় পক্ষের পরিষেবা ব্যবহার করতে পারে। CIFCL আমাকে/আমাদের ব্যাখ্যা করেছে যে CIFCL তাদের যথাযথ অনুসন্ধানের সময় প্রয়োজনীয় ক্রেডিট এবং ফিল্ড যাচাইকরণের উদ্দেশ্যে আধারে উপলব্ধ পরিচয় এবং ঠিকানা CIFCL শেয়ার করতে পারে।

10. I/We hereby consent to sign the loan related documents electronically by adhering to the processes and authentication techniques specified under the Information Technology Act,2000 including the authentication of e-sign by Aadhaar or other e-KYC service.

    আমি/আমরা এতদ্বারা তথ্য প্রযুক্তি আইন, 2000-এর অধীনে নির্দিষ্ট প্রক্রিয়া এবং প্রমাণীকরণের কৌশলগুলি অনুসরণ করে ইলেকট্রনিকভাবে ঋণ সম্পর্কিত নথিতে স্বাক্ষর করতে সম্মত হচ্ছি, যার মধ্যে আধার বা অন্যান্য e-KYC পরিষেবা দ্বারা ই-সাইনের প্রমাণীকরণ অন্তর্ভুক্ত রয়েছে।

11. I/We declare that I/we don't have any trade/business transactions/links with persons belonging to the jurisdictions identified and listed by the Financial Action Task Force, which is an inter- governmental body, in their public statement/s for deficiencies in AntiMoney Laundering and/or Combating of Financing of Terrorism

    আমি/আমরা ঘোষণা করছি যে, ফাইন্যান্সিয়াল অ্যাকশন টাস্ক ফোর্স, যা একটি আন্তঃসরকারি সংস্থা, তাদের পাবলিকবিবৃতি অনুযায়ী অর্থ পাচার এবং/অথবা সন্ত্রাসবাদে অর্থায়ন প্রতিরোধে তাদের দ্বারা চিহ্নিত এবং তালিকার এখতিয়ারভুক্ত ব্যক্তিদের সঙ্গে আমার/আমাদের কোনো বাণিজ্যিক/ব্যবসায়িক লেনদেন/সংযোগ নেই।

12. I/We hereby authorize CIFCL to obtain credit report from any credit information companies to check my/our credit worthiness. I/We consent that the reference contacts provided by me/us may be contacted for verification of my/our identity and repayment

capability. I/We agree and accept that CIFCL may in its sole discretion, by its self or through authorised persons, advocate, agencies, bureau, etc. verify any information given, check credit references, employment details and obtain credit reports to determine creditworthiness from time to time. I/We hereby authorize CIFCL to obtain my/our profession details from official profession registration bodies to check my/our profession validity.

আমি/আমরা এই মর্মে CIFCL-কে অনুমোদন প্রদান করছি যে, তারা আমার/আমাদের ঋণযোগ্যতা যাচাই করার উদ্দেশ্যে যেকোনো ক্রেডিট তথ্য সংস্থা থেকে আমার/আমাদের ক্রেডিট রিপোর্ট সংগ্রহ করতে পারে। আমি/আমরা সম্মতি প্রদান করছি যে, আমার/আমাদের দ্বারা প্রদত্ত রেফারেন্স যোগাযোগের ব্যক্তিদের সঙ্গে যোগাযোগ করে আমার/আমাদের পরিচয় এবং ঋণ পরিশোধের সক্ষমতা যাচাই করা হতে পারে। আমি/আমরা সম্মত ও স্বীকার করছি যে, CIFCL তার নিজস্ব বিবেচনায়, নিজে অথবা তার অনুমোদিত ব্যক্তি, আইনজীবী, এজেন্সি, ব্যুরো ইত্যাদির মাধ্যমে প্রদত্ত যেকোনো তথ্য যাচাই করতে, ক্রেডিট রেফারেন্স ও কর্মসংস্থান সংক্রান্ত তথ্য পরীক্ষা করতে এবং সময়ে সময়ে ঋণযোগ্যতা নির্ধারণের জন্য ক্রেডিট রিপোর্ট সংগ্রহ করতে পারে। এছাড়াও, আমি/আমরা CIFCL-কে অনুমোদন প্রদান করছি যে, আমার/আমাদের পেশার বৈধতা যাচাই করার জন্য তারা সরকারি বা অনুমোদিত পেশাগত নিবন্ধনকারী সংস্থাগুলোর কাছ থেকে আমার/আমাদের পেশাগত তথ্য সংগ্রহ করতে পারে।

13. I/We hereby permit you to send SMS/email/notifications and call me for communicating/ion relating to:
আমি/আমরা এতদ্বারা আপনাকে নিম্নলিখিত বিষয়গুলি সম্পর্কে যোগাযোগের জন্য SMS/ইমেল/নোটিফিকেশন পাঠাতে এবং আমাকে কল করার অনুমতি দিচ্ছি:

- any transactional messages related to my loan account/s (Mandatory);
আমার ঋণ সম্পর্কিত অ্যাকাউন্ট/গুলি সম্পর্কে যেকোনো লেনদেনমূলক বার্তা (বাধ্যতামূলক);

Tick the boxes to opt for such non-transactional communication;
এই ধরনের লেনদেন ছাড়া অন্যান্য যোগাযোগগুলি বেছে নিতে বাক্সগুলিতে টিক চিহ্ন দিন;

- [x] any commercial, marketing and promotional messages relating to the loans/services or such other related products;
ঋণ/পরিষেবা বা এই জাতীয় অন্যান্য প্রোডাক্ট সম্পর্কিত যেকোনো বাণিজ্যিক, বিপণন এবং প্রচারমূলক বার্তা;
- [x] any season greetings including birth/wedding day greetings.
জন্ম/বিবাহ দিবসের শুভেচ্ছা সহ যেকোনো ঋতুর শুভেচ্ছা।

Note: Applicant can modify/revoke the consent granted for non-transactional communication by approaching CIFCL.
দ্রষ্টব্য: আবেদনকারী CIFCL-এর সঙ্গে যোগাযোগ করে লেনদেন ছাড়া অন্যান্য যোগাযোগের জন্য প্রদত্ত সম্মতি সংশোধন/প্রত্যাহার করতে পারেন।

14. I/We request CIFCL to facilitate insurance policy cover for life, health, accident etc and request for finance by CIFCL, if approved.
আমি/আমরা CIFCL-কে জীবন, স্বাস্থ্য, দুর্ঘটনা ইত্যাদির জন্য বীমা পলিসি কভারেজ সহজতর করার জন্য অনুরোধ করছি এবং অনুমোদিত হলে CIFCL-এর মাধ্যমে অর্থায়নের জন্য অনুরোধ করছি।

Thanking you,
ধন্যবাদ সহ,

Yours truly,
আন্তরিক সহকারে

For
এর জন্য

Borrower
ঋণগ্রহীতা

Name & Signature
নাম এবং স্বাক্ষর

Co-Borrower 1
সহ-ঋণগ্রহীতা 1

Name & Signature
নাম এবং স্বাক্ষর

Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India. ইমেইল: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576
টোল ফ্রি নম্বর: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576

murugappa

Acceptance of the Borrower

ঋণগ্রহীতার গ্রহণযোগ্যতা

To,
প্রতি,

M/s. Cholamandalam Investment and Finance Company Limited.
মেসার্স চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড
'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4,
Thiru Vi Ka Industrial Estate,
Guindy,
Chennai - 600 032.

I/We can read and understand the terms in English. I/We agree to receive all documents/correspondence in English.
আমি/আমরা ইংরেজিতে শব্দগুলি পড়তে এবং বুঝতে পারি। আমি/আমরা সমস্ত নথি/চিঠিপত্র ইংরেজিতে গ্রহণ করতে সম্মত।

I hereby confirm that I/we have read and understood all the terms and conditions of sanction of the loan facility dated 03-02-2026 extended to me and give my unconditional acceptance for the sanctioned facility as per the said terms and conditions.
আমি নিশ্চিত করছি যে আমি/আমরা 03-02-2026 তারিখে প্রদত্ত ঋণ সুবিধার অনুমোদনের সমস্ত শর্তাবলী পড়েছি এবং বুঝতে পেরেছি এবং এতদ্বারা উল্লেখিত শর্তাবলী অনুসারে অনুমোদিত সুবিধার জন্য নিঃশর্ত সম্মতি দিচ্ছি।

I/We may execute this Sanction Letter and Loan documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through an OTP (One Time Password) and/or e-link sent to our declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between Borrower and CIFCL.
আমি/আমরা এই স্যাংশন লেটার ও ঋণ-সংক্রান্ত নথিপত্র (যেখানে প্রযোজ্য) যে কোনো ইলেকট্রনিক/ডিজিটাল পদ্ধতিতে সম্পাদন করতে পারি— ডিজিটাল/ইলেকট্রনিক স্বাক্ষর সংযুক্ত করে অথবা আমাদের ঘোষিত মোবাইল নম্বর বা ই-মেইল আইডিতে প্রেরিত OTP (এককালীন পাসওয়ার্ড) এবং/অথবা ই-লিঙ্কের মাধ্যমে, কিংবা 'আমি সম্মত/গ্রহণ করছি' বোতামে ক্লিক করে বা অন্য যেকোনো উপায়ে। এভাবে সম্পাদিত নথি ঋণগ্রহীতা ও CIFCL-এর মধ্যে একটি আইনগতভাবে বাধ্যতামূলক চুক্তি হিসেবে গণ্য হবে।

Further, I hereby give my consent to deduct Insurance premium payable in relation to the insurance scheme, if any, agreed and opted for by me/us from the loan amount at the time of disbursal.
অধিকন্তু, আমি এতদ্বারা আমার সম্মতি দিচ্ছি যে যদি এমন কোনও বীমা প্রকল্প থাকে যা আমি/আমরা সম্মত হয়েছি এবং বেছে নিয়েছি, তাহলে ঋণ বিতরণের সময় ঋণের পরিমাণ থেকে বীমা প্রিমিয়াম কেটে নেওয়া হবে।

Read, understood and accepted
পড়ুন, বুঝুন এবং গ্রহণ করুন

For
এর জন্য

Borrower
ঋণগ্রহীতা

Name & Signature
নাম এবং স্বাক্ষর

Co-Borrower 1
সহ-ঋণগ্রহীতা 1

Name & Signature
নাম এবং স্বাক্ষর

LOAN AGREEMENT- Dropline flexi Personal Loan

ঋণ চুক্তি - ড্রপলাইন ফ্লেক্সি ব্যক্তিগত ঋণ

This Loan Agreement- Dropline Flexi Small Enterprise Loan **('Agreement')** is made on the date as set out in Schedule by and between:

The Borrower and Co-Borrower/s more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Borrower'** and which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the FIRST PART

এই **ড্রপলাইন ফ্লেক্সি ক্ষুদ্র উদ্যোগ ঋণ চুক্তি** ("চুক্তি") তফসিলে উল্লিখিত তারিখে সম্পাদিত হয়েছে, যার পক্ষসমূহ হলেন:

ঋণগ্রহীতা এবং সহ-ঋণগ্রহীতা/ঋণগ্রহীতাগণ, যাদের পরিচয় ও বিবরণ এই চুক্তির তফসিলে আরও বিস্তারিতভাবে উল্লেখ করা হয়েছে (অতঃপর যাদের **"ঋণগ্রহীতা"** হিসেবে উল্লেখ করা হবে), এবং প্রসঙ্গ বা অর্থের সঙ্গে অসঙ্গত না হলে, এই অভিব্যক্তি তাদের সংশ্লিষ্ট উত্তরাধিকারী, উইল কার্যকরকারী, প্রশাসক, মনোনীত ব্যক্তি, ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি এবং আইনগত প্রতিনিধিদের অন্তর্ভুক্ত বলে গণ্য হবে, যা **প্রথম পক্ষ** হিসেবে বিবেচিত হবে।

The Guarantor/s, more particularly described and set out in the Schedule hereof (hereinafter referred to as **'the Guarantor'** which expressions shall unless repugnant to the context or meaning thereof, be deemed to mean and include his/her/its/their respective heirs, executors, administrators, nominees, attorneys, and legal representatives of the SECOND PART

তফসিলে অধিকতরভাবে বর্ণিত ও উল্লেখিত **জামিনদার/জামিনদারগণ** (অতঃপর যাদের **"জামিনদার"** নামে অভিহিত করা হবে), এবং প্রসঙ্গ বা অর্থের সঙ্গে অসঙ্গত না হলে, এই অভিব্যক্তির মধ্যে তাদের সংশ্লিষ্ট উত্তরাধিকারী, উইল কার্যকরকারী, প্রশাসক, মনোনীত ব্যক্তি, ক্ষমতাপ্রাপ্ত প্রতিনিধি এবং আইনগত প্রতিনিধিদের অন্তর্ভুক্ত বলে গণ্য করা হবে, যা **দ্বিতীয় পক্ষ** হিসেবে বিবেচিত হবে।

AND
এবং

Cholamandalam Investment and Finance Company Limited, a company incorporated and registered under the Companies Act, 1956 and having its Registered Office at 'Chola Crest', C 54 & 55, Super B-4, Thiru Vi Ka Industrial Estate, Guindy, Chennai - 600 032, (hereinafter referred to as **'the Company'** , which expression shall unless it be repugnant to the context or meaning thereof mean and include its successors and assigns) of the THIRD PART

চোলামন্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড, 1956 সালের কোম্পানি আইনের অধীনে নিগমভুক্ত এবং রেজিস্টার করা একটি কোম্পানি এবং এর রেজিস্টার্ড অফিস 'চোলা ক্রেস্ট', C 54 এবং 55, সুপার B-4, থিরু ভি কা ইন্ডাস্ট্রিয়াল এস্টেট, গুইন্ডি, চেন্নাই - 600 032, (এরপর থেকে **"কোম্পানি"** হিসাবে উল্লেখ করা হয়েছে), এই অভিব্যক্তিটি যদি না প্রেক্ষাপট বা অর্থের পরিপন্থী হয় তবে এর অর্থ হবে এবং এর উত্তরসূরি এবং নিয়োগকারীদের অন্তর্ভুক্ত করে হবে

The Borrower, Guarantor and the Company shall hereinafter collectively be referred to as the **'Parties'** and individually as a 'Party'.
ঋণগ্রহীতা(গণ), জামিনদার(গণ) এবং কোম্পানিকে এরপর থেকে সম্মিলিতভাবে **"পক্ষ"** এবং পৃথকভাবে "পক্ষ" হিসাবে উল্লেখ করা হবে

WHEREAS:

পক্ষান্তরে:

A. The Company is a non-banking finance company inter alia engaged in the business of providing loans/credit facilities to various customers.
কোম্পানিটি অন্যান্য বিষয়ের সঙ্গে সঙ্গে বিভিন্ন গ্রাহকদের লোন/ঋণের সুবিধা প্রদানের ব্যবসায় নিযুক্ত;

B. The Borrower has requested the Company for loan facility for the purpose more fully described in the Loan Application and Schedule
Hereunder
ঋণগ্রহীতা কোম্পানির কাছে তালিকায় আরও বিস্তারিতভাবে বর্ণিত উদ্দেশ্যে আর্থিক সুবিধার জন্য ঋণের আবেদন করেছেন;
এখানে

C. The Guarantor has requested the Company to extend the said loan facility to the Borrower and in consideration for the above, the Guarantor has agreed to guarantee to the Company the due performance by the Borrower of the contractual terms and conditions contained herein and discharge all liabilities as stipulated in this Loan Agreement;
জামিনদার কোম্পানিকে উপরোক্ত বিবেচনায় ঋণগ্রহীতার কাছে উল্লিখিত আর্থিক সুবিধা প্রসারিত করার জন্য অনুরোধ করেছেন এবং জামিনদার কোম্পানিকে ঋণগ্রহীতার দ্বারা এখানে উল্লেখিত চুক্তির শর্তাবলীর যথাযথ কার্যকারিতা নিশ্চিত করতে এবং এই ঋণ চুক্তিতে বর্ণিত সমস্ত দায়বদ্ধতা পূরণ করতে সম্মত হয়েছেন;

D. The Company relying upon the representations made by the Borrower and Guarantor has agreed to provide the Loan sought to theBorrower, upon the terms and conditions stipulated hereinafter;
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদারের উপস্থাপনার উপর নির্ভর করে, কোম্পানিটি পরবর্তীতে বর্ণিত নিয়ম ও শর্তাবলী অনুযায়ী ঋণগ্রহীতাকে তার চাওয়া ঋণ প্রদান করতে সম্মত হয়েছে।

NOW, THEREFORE, in consideration of the foregoing and other good and valid consideration, the receipt and adequacy of which is expressly acknowledged, the Parties hereby agree as follows:
এখন, পূর্বোক্ত এবং অন্যান্য ভাল এবং বৈধ প্রতিদানের বিবেচনায়, যার প্রাপ্তি এবং পর্যাপ্ততা স্পষ্টভাবে স্বীকৃত, পক্ষগুলি এতদ্বারা নিম্নরূপে সম্মত হয়:

1. DEFINITIONS AND INTERPRETATIONS
সংজ্ঞা এবং ব্যাখ্যা

(a) Definitions:
সংজ্ঞা:

For the purposes of this Agreement, unless the context otherwise requires:
এই চুক্তির উদ্দেশ্যে, যদি না প্রেক্ষাপটের অন্যথা প্রয়োজন হয়:

'Affiliate' means, with respect to (i) any Party, any other Person directly or indirectly Controlling, Controlled by or under common Control with such Party; (ii) in respect of a natural Person, shall also include a Relative of such natural Person and any Person who is Controlled by or is under common Control with such Relative;
'অ্যাফিলিয়েট' এর অর্থ হল, (i) কোনও পক্ষের ক্ষেত্রে, অন্য কোনও ব্যক্তি যিনি প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে নিয়ন্ত্রণ করেন, সেই পক্ষের দ্বারা নিয়ন্ত্রিত হন, অথবা সেই পক্ষের সাথে সাধারণ নিয়ন্ত্রণে থাকেন; (ii) কোনও স্বাভাবিক ব্যক্তির ক্ষেত্রে, সেই ব্যক্তির আত্মীয় এবং সেই আত্মীয়ের সাথে নিয়ন্ত্রণকারী বা সাধারণ নিয়ন্ত্রণে থাকা যেকোনো ব্যক্তি অন্তর্ভুক্ত;

'Agreement' means and includes this Agreement, together with all the schedules, exhibits, addendums, attachments and appendices annexed hereto and all amendments/supplements hereto and restatements hereof;
'চুক্তি' এর অর্থ হল এই চুক্তি, এখানে সংযুক্ত সমস্ত তফসিল, প্রদর্শনী, পরিশিষ্ট, সংযুক্তি এবং সংযোজন এবং এর সমস্ত সংশোধন/পরিপূরক এবং পুনঃবিবৃতি সহ;

'Annual Maintenance Charge' means charge payable by the Borrower to the Company annually on or before the end of each anniversary from the date of this agreement.
বার্ষিক রক্ষণাবেক্ষণ চার্জ (Annual Maintenance Charge)' বলতে সেই চার্জকে বোঝায় যা ঋণগ্রহীতাকে এই চুক্তির তারিখ থেকে প্রতি বছর সংশ্লিষ্ট বার্ষিকীর শেষ হওয়ার আগে বা তার মধ্যে কোম্পানিকে বার্ষিক ভিত্তিতে পরিশোধ করতে হবে।

'Applicable Law' means all applicable:
'প্রযোজ্য আইন' এর অর্থ হল সমস্ত প্রযোজ্য:

a. statutes, enactments, acts of legislature or parliament, laws, ordinances, rules, bye-laws, regulations, listing agreements, notifications, guidelines or policies issued by any Governmental Authority; and
যেকোনো আইন, আইনসভা, আইনসভা বা সংসদের আইন, আইন, অধ্যাদেশ, নিয়ম, উপ-আইন, নিয়ন্ত্রণ, তালিকাভুক্তি চুক্তি, বিজ্ঞপ্তি, নির্দেশিকা বা কোনও সরকারি কর্তৃপক্ষ কর্তৃক জারি করা নীতি; এবং

b. administrative interpretation, writ, injunction, directions, directives, judgement, arbitral award, decree, orders or Governmental Approvals of, or agreements with, any Governmental Authority,
প্রশাসনিক ব্যাখ্যা, রিট, নিষেধাজ্ঞা, নির্দেশ, নির্দেশণা, রায়, সালিশ রায়, ডিক্রি, আদেশ বা কোনও সরকারি কর্তৃপক্ষের আনুষ্ঠানিক অনুমোদন, বা চুক্তি,

as may be in force from time to time in any relevant jurisdiction;
যেকোনো প্রাসঙ্গিক এখতিয়ারে সময়ে সময়ে বলবৎ হতে পারে;

'Business Day' means a day on which the Company and banks are open for business in Chennai and location of the drawee bank on which the Repayment Mode is drawn;
'ব্যবসায়িক দিবস' মানে এমন একটি দিন যেদিন চেন্নাইতে কোম্পানি এবং ব্যাংকগুলি ব্যবসার জন্য খোলা থাকে এবং যে ব্যাংকে পরিশোধ মোড টানা হয় তার অবস্থান;

'Control' together with its grammatical variations when used with respect to any Person, shall mean and include the power to direct the management and policies of such Person, directly or indirectly, whether individually or jointly with other persons, through the ownership of the vote carrying securities, by contract or otherwise howsoever;
'নিয়ন্ত্রণ' যখন কোনও ব্যক্তির সাথে সম্পর্কিত হয়, তার ব্যাকরণগত বৈচিত্র্য সহ, এর অর্থ হবে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে, ব্যক্তিগতভাবে বা অন্য ব্যক্তির সাথে সহযোগিতায়, ভোটিং সিকিউরিটির মালিকানার মাধ্যমে, চুক্তির মাধ্যমে বা অন্য কোনও উপায়ে, এই ব্যক্তির ব্যবস্থাপনা এবং নীতি পরিচালনা করার ক্ষমতা;

'**Cheque/Mandate Bounce Charges'** means an amount payable by the Borrower to the Company as a penalty where ECS/NACH or any other Mandate issued by the Borrower is not honoured by the bank, or any other Repayment Mode is returned or not honoured;
'চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ' বলতে বোঝায় ঋণগ্রহীতা কোম্পানিকে জরিমানা হিসেবে যে পরিমাণ অর্থ প্রদান করে, যদি ব্যাংক ECS/NACH বা ঋণগ্রহীতার দ্বারা জারি করা অন্য কোনও আদেশ পালন না করে, অথবা অন্য কোনও পরিশোধ পদ্ধতি ফেরত দেয় বা পালন না করে;

'Drawing Limit' means the amount available to be borrowed by the Borrower at any given point in time arrived at by reducing the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition because of Prepayment.
'ড্রয়িং লিমিট' বলতে বোঝায় একজন ঋণগ্রহীতা যেকোনো সময়ে কত টাকা ধার নিতে পারেন। এই পরিমাণ নির্ধারণ করা হয় ড্রলাইনের পরিমাণ কমিয়ে, এবং অন্যান্য উত্তোলন এবং প্রিপেমেন্টের কারণে প্রাসঙ্গিক ড্রয়িং লিমিটের অতিরিক্ত অর্থের মাধ্যমে।

'Dropline Amount' means the amount equal to the principal portion of Instalment arrived as if the Loan amount is to be repaid as term loan together with the applicable Interest Rate payable herein for the Loan Tenure specified in the Schedule. Accordingly, the Dropline Amount for each Due Date shall be arrived immediately after the disbursal of Loan and remain fixed during the Loan Term.
'ড্রপলাইন পরিমাণ' বলতে কিস্তির মূল অংশের সমান পরিমাণ বোঝায়, অর্থাৎ, এখানে প্রদত্ত প্রযোজ্য সুদের হারে তফসিলে উল্লেখিত ঋণের মেয়াদের জন্য মেয়াদী ঋণ হিসাবে পরিশোধ করা ঋণের পরিমাণ। তদনুসারে, প্রতিটি বকেয়া তারিখের জন্য ড্রপলাইন পরিমাণ ঋণ বিতরণের পরপরই পৌঁছে যাবে এবং ঋণের মেয়াদে স্থির থাকবে।

'Due Date', means, the date on which the Instalment of the Loan and /or any other amount payable under this Agreement is due for payment under any clause of this Agreement.
'প্রদেয় তারিখ' বলতে বোঝায় সেই তারিখ যেদিন ঋণের কিস্তি এবং/অথবা এই চুক্তির অধীনে প্রদেয় অন্য কোনও পরিমাণ এই চুক্তির যেকোনো ধারার অধীনে পরিশোধের জন্য প্রদেয় হবে।

'Electronic Clearing Services' or **'ECS'/'National Automated clearing house'** or **'NACH'** means a debit clearing service including **E-NACH** and **'Mandate'** means any mandates notified by Reserve Bank of India including ECS/NACH, the participation in which it has been consented to in writing by the Borrower for facilitating payment of Instalments under this Loan agreement.

ইলেকট্রনিক ক্লিয়ারিং সার্ভিসেস' বা 'ECS'/'ন্যাশনাল অটোমেটেড ক্লিয়ারিং হাউস' বা 'NACH' বলতে E-NACH সহ একটি ডেবিট ক্লিয়ারিং পরিষেবাকে বোঝায়; এবং 'ম্যান্ডেট' বলতে ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক কর্তৃক বিজ্ঞাপিত ECS/NACH সহ এমন যে কোনও ম্যান্ডেটকে বোঝায়, যার মাধ্যমে এই ঋণ চুক্তির অধীনে কিস্তি পরিশোধের সুবিধার্থে ঋণগ্রহীতা অংশগ্রহণ করার জন্য লিখিতভাবে সম্মতি দিয়েছেন।

'Instalments' means the amount of monthly payments required to be paid to the Company in order to repay the Loan and includes principal amount of the Loan and/or interest, as the case may be in line with the terms of this Agreement.
'কিস্তি' বলতে ঋণ পরিশোধের জন্য কোম্পানিকে প্রদেয় মাসিক পরিমাণ বোঝায় এবং এই চুক্তির শর্তাবলী অনুসারে ঋণের মূলধন এবং/অথবা সুদ, যা প্রযোজ্য, অন্তর্ভুক্ত করে।

'Interest Rate' means the rate of interest in relation to the Loan as mentioned in Schedule;
'সুদের হার' বলতে তফসিলে উল্লিখিত ঋণের সাথে সম্পর্কিত সুদের হার বোঝায়;

'Loan Application' means the Loan application, in the form and manner prescribed and acceptable to the Company together with such documents and information as may be required by the Company, filled in and submitted by the Borrower, Guarantor (if any) in physical or electronic form to the Company requesting Dropline Flexi Small Enterprise Loan;
'ঋণ আবেদন' বলতে ঋণ আবেদনকে বোঝায়, যা কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারিত পদ্ধতিতে গৃহীত হয়, সাথে কোম্পানি কর্তৃক প্রয়োজনীয় নথিপত্র এবং তথ্যও থাকে, যা ঋণগ্রহীতা, জামিনদার (যদি থাকে) কর্তৃক ড্রপলাইন ফ্লেক্সি ক্ষুদ্র উদ্যোগ ঋণের জন্য ভৌত বা ইলেকট্রনিক আকারে কোম্পানির কাছে জমা দেওয়া হয়;

'Loan' means the dropline flexi small enterprise loan provided by the Company to Borrower upto a maximum of principal amount as specified in the Schedule.
'ঋণ'বলতে তফসিলে উল্লেখিত সর্বোচ্চ মূল পরিমাণ পর্যন্ত ঋণগ্রহীতাকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত ড্রপলাইন ফ্লেক্সি ক্ষুদ্র উদ্যোগ ঋণকে বোঝায়।

'Loan Documents' means collectively:
'ঋণ দলিল' এর অর্থ সম্মিলিতভাবে:

a. Loan Application
ঋণের আবেদন

b. Sanction letter
অনুমোদন পত্র

c. this Agreement
এই চুক্তি

d. Welcome Letter
স্বাগত পত্র

e. any other document executed from time to time in relation to the Loan to which the Borrower, Guarantor and/or the Company is a party and any other agreement or document which the Company designates as a Loan Document;
ঋণগ্রহীতা, জামিনদার এবং/অথবা কোম্পানি যে ঋণের পক্ষ, সেই ঋণের সাথে সম্পর্কিত সময়ে সময়ে সম্পাদিত অন্য কোনও দলিল এবং কোম্পানি কর্তৃক ঋণের দলিল হিসেবে মনোনীত অন্য কোনও চুক্তি বা দলিল;

'Loan Tenure' shall mean the tenure of the Loan as specified in Schedule;
'ঋণের সময়কাল' অর্থ তফসিলে উল্লেখিত ঋণের সময়কাল;

'Outstanding Dues' means, at any time, all the amounts outstanding and payable or obligations to be performed by the Borrower to the Company, pursuant to the terms of this Agreement and/or any other Loan Documents, including but not limited to the following; a. the principal amount(s) of the Loan;
'অবশিষ্ট ব্যালেন্স' বলতে বোঝায়, যেকোনো সময়, এই চুক্তির শর্তাবলী এবং/অথবা অন্য যেকোনো ঋণ নথি অনুসারে ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানির কাছে প্রদেয় এবং প্রদেয় সমস্ত পরিমাণ, যার মধ্যে রয়েছে, কিন্তু সীমাবদ্ধ নয়: a. ঋণের মূল পরিমাণ;

b. the interest on the Loan;
ঋণের সুদ;

c. all other obligations and liabilities of the Borrower, compensations, liquidated damages, costs, charges, expenses and other fees and interest incurred under, arising out of or in connection with this Agreement and/or any other Loan Documents (either severally or jointly); and
এই চুক্তি এবং/অথবা অন্য যেকোনো ঋণের নথির (ব্যক্তিগতভাবে বা সম্মিলিতভাবে) অধীনে ঋণগ্রহীতার অন্যান্য সমস্ত বাধ্যবাধকতা এবং দায়বদ্ধতা, যার মধ্যে রয়েছে ক্ষতিপূরণ, বাতিলকৃত ক্ষতিপূরণ, খরচ, চার্জ, ব্যয় এবং ঋণ থেকে উদ্ভূত বা ঋণের সাথে সম্পর্কিত অন্যান্য ফি এবং সুদ; এবং

d. any and all expenses or sum incurred by the Company for the enforcement of and collection of any amounts due under this Agreement and/or any other Loan Documents including expenses of enforcement and realisation;

চুক্তি এবং/অথবা অন্যান্য ঋণ সংক্রান্ত নথির অধীনে প্রদেয় যেকোনো অর্থের আদায় ও প্রয়োগের জন্য, এবং প্রয়োগ ও বাস্তবায়ন সংক্রান্ত ব্যয়সহ, কোম্পানির দ্বারা বহনকৃত যেকোনো এবং সকল ব্যয় বা অর্থ।

'Penal Charges' shall have the meaning ascribed to it in clause 8 of this Agreement:
"জরিমানার" অর্থ এই ঋণ চুক্তির ধারা ৪-এ বর্ণিত আরোপিত অর্থের সমতুল্য।
'Prepayment' means repayment of part or full Loan drawn by the Borrower ahead of the Due Date/s which does not amount to Preclosure.
'প্রি-পেমেন্ট' অর্থ ঋণগ্রহীতা কর্তৃক নির্ধারিত তারিখের আগে ঋণের আংশিক বা সম্পূর্ণ অর্থ প্রদান, যা প্রি-ক্লোজার হিসাবে বিবেচিত হবে না।

'Preclosure' means premature repayment of the entire Outstanding Dues in the loan account before the expiry of the Loan Tenure.
'প্রিক্লোজার' অর্থ ঋণের মেয়াদ শেষ হওয়ার আগে ঋণ অ্যাকাউন্টে সম্পূর্ণ বকেয়া পরিমাণের অগ্রিম পরিশোধ।

'Preclosure Charge' means the amount payable by the Borrower to the Company as penalty for Preclosure, details of which are provided in Schedule;
'প্রিক্লোজার চার্জ' বলতে ঋণগ্রহীতা কর্তৃক প্রিক্লোজারের জন্য জরিমানা হিসাবে কোম্পানিকে প্রদেয় পরিমাণ বোঝায়, যার বিবরণ তফসিলে দেওয়া আছে;

'Repayment Modes' means the payment of the Instalments and the Outstanding Dues, as the case may be, on or before the Due Dates(s), by any of the following modes, which options are set out in Schedule:
'পরিশোধের পদ্ধতি' বলতে বোঝায় কিস্তি এবং বকেয়া পাওনা, যেমনটি প্রযোজ্য, নির্ধারিত তারিখে বা তার আগে, নীচে উল্লেখিত যেকোনো পদ্ধতিতে পরিশোধ করা, যার বিকল্পগুলি তফসিলে দেওয়া আছে:

a. ECS/NACH/E-NACH;
ECS/NACH/E-NACH;
b. NEFT/RTGS;
NEFT/RTGS;
c. Standing instructions at the bank; and
ব্যাংকে স্থায়ী নির্দেশাবলী; এবং
d. Any other instrument available from time to time and is explicitly agreed by the Company.
e. সময়ে সময়ে উপলব্ধ অন্য কোনও উপকরণ এবং কোম্পানির দ্বারা স্পষ্টভাবে সম্মত।

'RBI' means the Reserve Bank of India;
'RBI'এর অর্থ ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাংক;

'Sanction Letter' means the letter issued by the Company to the Borrower sanctioning the Loan and it mentions relevant particulars, terms and conditions of the Loan
'"অনুমোদনপত্র" অর্থাৎ ঋণগ্রহীতার কাছে কোম্পানি কর্তৃক জারি করা ঋণ মঞ্জুরকারী এবং এর প্রাসঙ্গিক বিবরণ, নিয়ম ও শর্তাবলী উল্লেখ করা চিঠি।

'Schedule' means the Schedule to this Agreement.
'"শিডিউল" শব্দের অর্থ এই চুক্তির সময়সূচী।

'Welcome Letter' means the letter issued by the Company to the Borrower, after the execution of this Agreement, highlighting the most important obligations of the Borrower arising out of this Agreement.
'স্বাগত পত্র' বলতে বোঝায় এই চুক্তি সম্পন্ন হওয়ার পর কোম্পানি কর্তৃক ঋণগ্রহীতার কাছে প্রদত্ত চিঠি, যেখানে এই চুক্তি থেকে উদ্ভূত ঋণগ্রহীতার সবচেয়ে গুরুত্বপূর্ণ দায়িত্বগুলি উল্লেখ করা হয়েছে।

(b) Interpretation
ব্যাখ্যা

a. all capitalised words and expressions used anywhere in this Agreement shall have the meaning as ascribed to such words and expressions defined by inclusion in quotation and parenthesis
এই চুক্তিতে যেকোনও জায়গায় ব্যবহৃত সমস্ত বড় হাতের অক্ষরএবং বাক্যাংশের অর্থ উদ্ধৃতি এবং বন্ধনীতে অন্তর্ভুক্ত করে সেই শব্দ এবং বাক্যাংশের অর্থের সাথে সামঞ্জস্যপূর্ণ হবে।

b. Unless the context otherwise requires,words denoting the singular shall include the plural and vice- versa;
প্রেক্ষাপটের অন্যথা প্রয়োজন না হলে, একবচন নির্দেশকারী শব্দগুলিতে বহুবচন এবং তদ্বিপরীতও অন্তর্ভুক্ত থাকবে;

c. the table of contents, headings and the use of bold typeface, are inserted for ease of reference and shall be ignored in the construction and interpretation of the Agreement;
সূচিপত্র, শিরোনামসমূহ এবং গাঢ় অক্ষরের ব্যবহার কেবলমাত্র সহজ রেফারেন্সের সুবিধার্থে সংযোজিত হয়েছে; চুক্তির ব্যাখ্যা ও অর্থ নির্ধারণের ক্ষেত্রে এগুলি উপেক্ষা করা হবে।

d. a reference to a Clause or Schedule is, unless indicated to the contrary, a reference to a Clause or Schedule to this Agreement;
কোনো ধারা বা তফসিলের প্রতি উল্লেখ, ভিন্নভাবে নির্দেশ না থাকলে, এই চুক্তির ধারা বা তফসিলকেই নির্দেশ করে বলে গণ্য হবে।

e. references to this Agreement shall be construed as references also to any separate or independent stipulation or agreement contained in it;
এই চুক্তির প্রতি যেকোনো উল্লেখ, এর অন্তর্ভুক্ত পৃথক বা স্বতন্ত্র কোনো শর্ত বা চুক্তির প্রতিও উল্লেখ হিসেবে ব্যাখ্যা করা হবে।

f. references to the word 'includes' or 'including' shall be construed without limitation;
'অন্তর্ভুক্ত' বা 'অন্তর্ভুক্তসহ' শব্দের প্রতি যেকোনো উল্লেখ সীমাবদ্ধতা আরোপ করে এমনভাবে ব্যাখ্যা করা হবে না।

g. words importing a particular gender include all genders;
কোনো নির্দিষ্ট লিঙ্গ নির্দেশক শব্দ সকল লিঙ্গকেই অন্তর্ভুক্ত করে বলে গণ্য হবে।

h. reference to any legislation or law or to any provision thereof shall include references to any such law as it may, after the date hereof, from time to time, be amended, supplemented or re-enacted, and any reference to statutory provision shall include any subordinate legislation made from time to time under that provision;
কোনো আইন, বিধান বা তার কোনো ধারার প্রতি উল্লেখের মধ্যে এই তারিখের পর সময়ে সময়ে সংশোধিত, সংযোজিত বা পুনরায় প্রণীত সেই আইন বা বিধানের প্রতিও উল্লেখ অন্তর্ভুক্ত থাকবে; এবং কোনো বিধিবদ্ধ ধারার প্রতি উল্লেখের মধ্যে উক্ত ধারার অধীনে সময়ে সময়ে প্রণীত অধীনস্থ আইন বা বিধিও অন্তর্ভুক্ত বলে গণ্য হবে।

i. Any determination with respect to the occurrence or continuance of event, occurrence, circumstance, change, fact, information, document, authorisation, proceeding, act, omission, claims, breach, default that constitute an Event of Default, the opinion of the Company shall be final and conclusive and be binding on the Borrower and Guarantor.
কোনো ঘটনা, পরিস্থিতি, পরিবর্তন, তথ্য, নথি, অনুমোদন, কার্যক্রম, কার্য বা অবহেলা, দাবি, চুক্তিভঙ্গ বা খেলাপ—যা খেলাপজনিত ঘটনা হিসেবে গণ্য হয়—তার সংঘটন বা অব্যাহত থাকার বিষয়ে যেকোনো সিদ্ধান্তের ক্ষেত্রে কোম্পানির মতামতই চূড়ান্ত ও নির্ণায়ক বলে বিবেচিত হবে এবং তা ঋণগ্রহীতা ও জামিনদাতার উপর বাধ্যতামূলকভাবে প্রযোজ্য হবে।

2. LOAN:
ঋণ:

a. The Borrower agrees to borrow from the Company and the Company agrees to make available and extend to the Borrower, at its sole and absolute discretion, the Loan, for an amount as mentioned in the **Schedule**, for the purpose as mentioned in the Loan Application, on the terms and conditions contained in this Agreement and in other Loan Documents.
ঋণগ্রহীতা কোম্পানির নিকট থেকে ঋণ গ্রহণে সম্মত হচ্ছেন এবং কোম্পানি তার একক ও পূর্ণ বিবেচনাধিকার অনুযায়ী, এই চুক্তি ও অন্যান্য ঋণ-সংক্রান্ত নথিতে উল্লিখিত শর্তাবলীর অধীনে, ঋণ আবেদনে বর্ণিত উদ্দেশ্যে, **তফসিলে**উল্লিখিত পরিমাণ অনুযায়ী ঋণ ঋণগ্রহীতার জন্য প্রদান ও উপলব্ধ করতে সম্মত হচ্ছে।

b. The Borrower agrees that the proceeds of the Loan shall be utilized for the reason mentioned in the Loan Application and the Schedule hereunder (**'Purpose'**) and in accordance with applicable law.
ঋণগ্রহীতা সম্মত হচ্ছেন যে, ঋণের অর্থ এই চুক্তির অধীন তফসিল ও ঋণ আবেদনে উল্লিখিত কারণ অনুযায়ী **('উদ্দেশ্য')** এবং প্রযোজ্য আইন অনুসারে ব্যবহার করা হবে।

3. DISBURSEMENT:
বিতরণ:

a. The disbursement of the Loan may be made directly to the Borrower in one lump sum as per the details provided under the Loan Application and Schedule, subject to the terms and conditions contained herein.
এখানে উল্লিখিত শর্তাবলীর অধীন, ঋণ আবেদনপত্র ও তফসিলে প্রদত্ত বিবরণ অনুযায়ী ঋণের অর্থ এককালীনভাবে সরাসরি ঋণগ্রহীতার নিকট বিতরণ করা যেতে পারে।

b. The disbursement of the Loan shall be made in accordance with the National Electronic Funds Transfer ('NEFT')/Real Time Gross Settlement ('RTGS') business hours as notified by the RBI from time to time. The Company shall not in any event or circumstance be liable or be construed as being liable in case there is any delay(s) in disbursement of the Loan.
ঋণের অর্থ প্রদান ন্যাশনাল ইলেকট্রনিক ফান্ড ট্রান্সফার ('NEFT')/রিয়েল টাইম গ্রস সেটেলমেন্ট ('RTGS')-এর মাধ্যমে করা হবে, যা সময়ে সময়ে RBI কর্তৃক বিজ্ঞাপিত ব্যবসায়িক সময়ের মধ্যে করা হবে। ঋণ বিতরণে কোনও বিলম্ব হলে কোম্পানি কোনও অবস্থাতেই দায়ী থাকবে না বা দায়ী হিসেবে বিবেচিত হবে না।

c. The Loan amount specified in the Schedule shall be disbursed to the Borrower(s) in full in the first disbursement. The Borrower is entitled to prepay the disbursed/withdrawn amount as per his/her discretion. Subject to Prepayment of the Loan on or before the Due Date/s, the Borrower can withdraw amount from the loan account up to the Drawing Limit for the relevant month.
তফসিলে উল্লেখিত ঋণের পরিমাণ প্রথম দফায় ঋণগ্রহীতাকে সম্পূর্ণরূপে বিতরণ করা হবে। ঋণগ্রহীতা তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে অগ্রিম/প্রত্যাহারকৃত অর্থ অগ্রিম পরিশোধ করার অধিকারী। নির্ধারিত তারিখ/তারিখের আগে ঋণের পূর্ব-পরিশোধের ক্ষেত্রে, ঋণগ্রহীতা ঋণ অ্যাকাউন্ট থেকে সেই মাসের জন্য উত্তোলনের সীমা পর্যন্ত পরিমাণ উত্তোলন করতে পারবেন।

d. The Drawing Limit will be arrived on the basis of deduction of the Dropline Amount along with other withdrawals from the relevant Drawing Limit and addition of principal prepaid by Borrower in the Drawing Limit.
সংশ্লিষ্ট অঙ্কন সীমা থেকে ড্রপলাইন পরিমাণ এবং অন্যান্য উত্তোলন কেটে এবং ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত মূলধন অঙ্কন সীমাতে যোগ করে অঙ্কন সীমা নির্ধারণ করা হবে।

e. Drawing Limit shall be communicated to the Borrower in the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company which shall become a part and parcel of Loan Documents.
ঋণগ্রহীতাকে ঋণের সীমা স্বাগত পত্রে অথবা কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারিত অন্য কোনও পদ্ধতিতে প্রকাশ করা হবে, যা ঋণের নথির অংশ হয়ে যাবে।

4. INTEREST:
সুদ:

a. The Borrower shall pay interest on the Loan on the Due Date at the applicable Interest Rate. Subject to the commencement of Due Date with respect to the Loan, all interest accruing on the principal amount not yet due under the Loan shall accrue from day to day and shall be calculated on a reducing balance based on the relevant repayment schedule or on actual number of days lapsed as the case may be.
ঋণগ্রহীতাকে নির্ধারিত তারিখে প্রযোজ্য সুদের হারে ঋণের সুদ দিতে হবে। ঋণের বকেয়া তারিখ শুরু হওয়ার পর, ঋণের অধীনে অপরিশোধিত মূলধনের উপর সমস্ত সুদ প্রতিদিন জমা হবে এবং প্রাসঙ্গিক পরিশোধের সময়সূচী বা প্রকৃতপক্ষে অতিবাহিত দিনের সংখ্যার উপর ভিত্তি করে হ্রাসকারী ব্যালেন্সের উপর গণনা করা হবে, যেমনটি প্রযোজ্য।

b. Subject to Clause 4(c) of this Agreement, the Interest Rate stipulated in the Schedule shall remain fixed during the Loan Tenure.
এই চুক্তির ধারা 4(c) সাপেক্ষে, তফসিলে উল্লিখিত নির্ধারিত সুদের হার ঋণের মেয়াদকালে স্থির থাকবে।

c. The Company shall be entitled to revise the Interest Rate at any time and from time to time as per its policy, if any, during the Loan Tenure, at its sole discretion or due to change in the regulatory requirements including any guidelines/regulations issued by RBI and such revised Interest Rate shall be deemed to form part of the Loan and the Borrower shall also be liable to pay such revised amount of interest on the Loan in such manner and within such period as may be determined by the Company in its sole discretion. Any revision in the Interest Rate shall be effective from a prospective date and the Company shall provide a prior written notice osuch revision to the Borrower and the same shall be binding on the Borrower and Guarantor.
ঋণের মেয়াদকালে কোম্পানি তার নীতি অনুসারে, নিজস্ব বিবেচনায় অথবা RBI কর্তৃক জারি করা নির্দেশিকা/বিধিমালাসহ প্রযোজ্য নিয়ন্ত্রক প্রয়োজনীয়তার পরিবর্তনের কারণে, যেকোনো সময় এবং সময়ে সময়ে সুদের হার সংশোধন করার অধিকার রাখে। এই ধরনের সংশোধিত সুদের হার ঋণের অবিচ্ছেদ্য অংশ হিসেবে গণ্য হবে এবং ঋণগ্রহীতা কোম্পানির নির্ধারিত পদ্ধতি ও সময়সীমার মধ্যে ঋণের উপর সংশোধিত সুদের অর্থ পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন। সুদের হারের যেকোনো সংশোধন ভবিষ্যৎ তারিখ থেকে কার্যকর হবে এবং কোম্পানি এ ধরনের সংশোধনের বিষয়ে ঋণগ্রহীতাকে পূর্বলিখিত নোটিশ প্রদান করবে। উক্ত সংশোধন ঋণগ্রহীতা ও জামিনদারের জন্য বাধ্যতামূলক হবে।

5. ADMIN & PROCESSING FEE:
পরিচালন এবং প্রক্রিয়াকরণ ফি:

The Borrower has expressed his consent without any coercion or undue influence to pay to the Company all charges in relation to the processing and sanctioning of the Loan as mentioned in the Schedule of this Agreement as agreed by the Borrower at the time of submitting the application to the Company. The admin & processing fee shall not be refundable to the Borrower under any circumstances, even if the Loan is not availed or not granted by the Company subsequent to sanction of a loan.
ঋণগ্রহীতা কোনো জোর করে বা অযৌক্তিক প্রভাব ছাড়াই ঋণ প্রক্রিয়াকরণ এবং অনুমোদনের সঙ্গে সম্পর্কিত সমস্ত চার্জ কোম্পানিকে পরিশোধ করতে তার সম্মতি প্রকাশ করেছেন, যা এই চুক্তির সময়সূচীতে উল্লেখ করা হয়েছে, যেমন ঋণগ্রহীতা কোম্পানির কাছে আবেদন জমা দেওয়ার সময় সম্মত হয়েছেন। ঋণ গ্রহণ না করা হলেও অথবা ঋণ মঞ্জুর হওয়ার পর কোম্পানি কর্তৃক ঋণ বিতরণ না করা হলেও, কোনও অবস্থাতেই ঋণগ্রহীতাকে প্রশাসনিক এবং প্রক্রিয়াকরণ ফি ফেরত দেওয়া হবে না।

6. REPAYMENT:

পরিশোধ:

a. The Borrower agrees to pay the Instalments and the Outstanding Dues to the Company on or before the Due Date using the Repayment Modes as set out in **Schedule.**
ঋণগ্রহীতা **তফসিল**এ উল্লিখিত পরিশোধ পদ্ধতি ব্যবহার করে নির্ধারিত তারিখে বা তার আগে কোম্পানির কিস্তি এবং বকেয়া পাওনা পরিশোধ করতে সম্মত হন।

b. The Borrower shall be liable to pay the interest only on the Due Date in the event of the availability of Drawing Limit on the relevant Due Date of a month. However, on a particular Due Date of the relevant month, if no Drawing Limit is available, the Borrower is liable to pay interest together with the differential amount between the Dropline Amount and the Drawing Limit available in the preceding Due Date.
যদি মাসের প্রাসঙ্গিক নির্ধারিত তারিখে ঋণগ্রহীতা ঋণের সীমা উপলব্ধ থাকে, তাহলে ঋণগ্রহীতা কেবলমাত্র নির্ধারিত তারিখে সুদ পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবেন। কিন্তু, সংশ্লিষ্ট মাসের একটি নির্দিষ্ট বকেয়া তারিখে, যদি কোনও অঙ্কন সীমা উপলব্ধ না থাকে, তাহলে ঋণগ্রহীতাকে ড্রপলাইন পরিমাণ এবং পূর্ববর্তী বকেয়া তারিখে উপলব্ধ ড্রয়িং লিমিটের মধ্যে পার্থক্য সুদ সহ পরিশোধ করতে হবে।

c. The Company will share the repayment schedule to the Borrower along with Welcome Letter and the same will also be shared with the Borrower by the Company, on the revision of repayment schedule consequent to the Prepayment or withdrawal of Loan amount, through electronic/such other mode as decided by the Company and the repayment schedule shall be part and parcel of Loan Documents.
ঋণ পরিশোধের সময়সূচী কোম্পানি ঋণগ্রহীতার সাথে স্বাগত পত্রের সাথে শেয়ার করবে এবং ঋণের পরিমাণ পূর্ব-পরিশোধ বা প্রত্যাহারের কারণে পরিশোধের সময়সূচীতে কোনও পরিবর্তন হলে, কোম্পানি ইলেকট্রনিকভাবে/কোম্পানির সিদ্ধান্ত অনুসারে অন্য যেকোনো পদ্ধতিতে ঋণগ্রহীতার সাথেও তা শেয়ার করবে এবং পরিশোধের সময়সূচী ঋণের নথির অংশ হবে।

d. Preclosure request of Borrower in writing may be allowed by the Company at its sole discretion, on such terms as to Preclosure as it may prescribe and on receipt of Preclosure Charge in full.
কোম্পানি ঋণগ্রহীতার লিখিত প্রিক্লোজার অনুরোধ অনুমোদন করতে পারে তার বিবেচনার ভিত্তিতে, প্রিক্লোজারের জন্য নির্ধারিত শর্ত সাপেক্ষে এবং প্রিক্লোজার চার্জ সম্পূর্ণরূপে প্রাপ্তির পরে।

e. The Preclosure request shall be submitted in writing to the Company 21 (twenty one) days before the proposed date of Preclosure by the Borrower. Preclosure cannot be made until the period specified in the Schedule.
ঋণগ্রহীতা কর্তৃক প্রিক্লোজারের প্রস্তাবিত তারিখের 21 (একুশ) দিন আগে কোম্পানির কাছে প্রিক্লোজারের অনুরোধ লিখিতভাবে জমা দিতে হবে। তফসিলে উল্লেখিত সময়কাল পর্যন্ত প্রিক্লোজার করা যাবে না।

f. The Preclosure is subject to realisation of the cheques/mandate shown in the statement of account and Preclosure Charges on the assumption that all the payments have been remitted towards the Loan Agreement, failing which, the same will be reversed and become payable along with cheque/mandate bounce charges, Penal Charges and other charges as applicable.
বিবৃতিতে উল্লিখিত প্রিক্লোজারের পরিমাণের হিসাবের বিবরণীতে দেখানো চেক/ম্যান্ডেট আদায়ের সাপেক্ষে, ধরে নেওয়া হয় যে সমস্ত অর্থ ঋণ চুক্তির জন্য প্রেরণ করা হয়েছে, যা ব্যর্থ হলে, তা ফেরত যাবে এবং চেক/ম্যান্ডেটের ডিজঅনার চার্জ, জরিমানা এবং প্রযোজ্য অন্যান্য চার্জ সহ প্রদেয় হবে।

g. On Preclosure of Loan, no Drawing Limit will be available to the Borrower.
ঋণের প্রি-ক্লোজারের ক্ষেত্রে, ঋণগ্রহীতার জন্য কোনও অঙ্কন সীমা উপলব্ধ থাকবে না।

h. In the event of the Borrower failing to pay the principal amount of the Loan and/or interest and/or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be on or before the respective Due Dates under this Agreement, the Company shall classify the loan account as special mention account (SMA)/non performing account (NPA) or under such other category as per the applicable guidelines of the Reserve Bank of India (RBI) at the end of Due Date. The basis for classification of SMA and NPA categories and the example for the same are as mentioned in the Schedule.
ঋণগ্রহীতা যদি চুক্তির অধীনে চার্জ (যদি থাকে) এবং কিস্তি নির্ধারিত তারিখের আগে পরিশোধ করতে ব্যর্থ হন, তাহলে কোম্পানিটি নির্ধারিত তারিখের শেষে ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের (RBI) প্রযোজ্য নির্দেশিকা অনুযায়ী সুবিধাটিকে বিশেষ উল্লেখ্য অ্যাকাউন্ট (SMA)/নন-পারফর্মিং অ্যাকাউন্ট (NPA) অথবা অন্য কোনো বিভাগের অধীনে শ্রেণীবদ্ধ করবে। SMA এবং NPA শ্রেণীবিভাগের শ্রেণীবদ্ধকরণের ভিত্তি এবং এর উদাহরণ তফসিলে বিশদভাবে দেওয়া আছে।

7. MODE OF REPAYMENT:
পরিচালনার পদ্ধতি:

a. The instructions for the Mandate as provided by the Borrower shall be open ended and will cover the maximum principal amount under the Loan and other Outstanding Dues thereon. The Company may, at the request of the Borrower in writing, agree to change the Repayment Mode. The Borrower understands and agrees that an Annual Maintenance Charge shall have to be paid by the Borrower on an annual basis at the rate as mentioned in **Schedule.**
ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত নির্দেশাবলী উন্মুক্ত হবে এবং ঋণের অধীনে সর্বাধিক মূলধনের পরিমাণ এবং তার উপর বকেয়া পরিমাণ অন্তর্ভুক্ত থাকবে। ঋণগ্রহীতার লিখিত অনুরোধে, কোম্পানি পরিশোধের ধরণ পরিবর্তন করতে সম্মত হতে পারে। ঋণগ্রহীতা বোঝেন এবং সম্মত হন যে ঋণগ্রহীতাকে **তফসিল**এ উল্লিখিত হারে বার্ষিক রক্ষণাবেক্ষণ চার্জ দিতে হবে।

b. In the event the Borrower defaults in payment of the Instalment/Outstanding Dues or the credit rating of the Borrower falls below the required criteria fixed by the Company as per its internal policy or the Borrower or for any other reason deemed fit by the Company, the Company shall be entitled to disallow further withdrawals under the loan.
ঋণগ্রহীতা যদি কিস্তি/বকেয়া অর্থ পরিশোধে ব্যর্থ হন, অথবা কোম্পানির অভ্যন্তরীণ নীতি অনুযায়ী নির্ধারিত মানদণ্ডের নিচে ঋণগ্রহীতার ক্রেডিট রেটিং নেমে যায়, অথবা কোম্পানির মতে উপযুক্ত বিবেচিত অন্য কোনো কারণে, কোম্পানি ঋণের অধীনে পরবর্তী অর্থ উত্তোলনের অনুমতি স্থগিত বা বাতিল করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

c. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company has a right to take action against the Borrower in case of default by the Borrower in payment of Monthly Instalments through Mandates. The Borrower confirms having perused, understood the Company's method of calculating the interest on the Loan on reducing balance rate and also the calculation of the Monthly Instalments and setting of Drawing Limit.
এই চুক্তিতে যা কিছু থাকুক না কেন, ঋণগ্রহীতা যদি ম্যান্ডেটের মাধ্যমে মাসিক কিস্তি পরিশোধে ব্যর্থ হন, তাহলে কোম্পানির ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে ব্যবস্থা নেওয়ার অধিকার রয়েছে। ঋণগ্রহীতা নিশ্চিত করেন যে তিনি ঋণের সুদ হ্রাসকারী ব্যালেন্স হারে গণনা করার জন্য এবং মাসিক কিস্তি গণনা করার এবং উত্তোলনের সীমা নির্ধারণের জন্য কোম্পানির পদ্ধতিটি পড়েছেন এবং বুঝতে পেরেছেন।

d. Notwithstanding anything contained in this Agreement, the Company may at any time in its sole discretion and without assigning any reason whatsoever, call upon the Borrower to pay the Outstanding Dues and thereupon the Borrower shall pay the entire Outstanding Dues to the Company without any delay or demur. The liability of the Borrower to the Company shall not be discharged until and unless the Borrower has paid or discharged the Outstanding Dues owed to the Company under this Agreement.
এই চুক্তিতে অন্য কিছু উল্লেখ থাকলেও, কোম্পানি যেকোনো সময় তার একক ও সম্পূর্ণ বিবেচনায় এবং কোনো কারণ দর্শানোর প্রয়োজন ছাড়াই ঋণগ্রহীতাকে বকেয়া পাওনা (Outstanding Dues) পরিশোধ করার জন্য নির্দেশ দিতে পারে। সেই ক্ষেত্রে, ঋণগ্রহীতা কোনো বিলম্ব বা আপত্তি ছাড়াই কোম্পানিকে সম্পূর্ণ বকেয়া অর্থ পরিশোধ করবেন। এই চুক্তির অধীনে কোম্পানির কাছে প্রদেয় সমস্ত বকেয়া অর্থ সম্পূর্ণরূপে পরিশোধ বা নিষ্পত্তি না হওয়া পর্যন্ত কোম্পানির প্রতি ঋণগ্রহীতার দায়বদ্ধতা অব্যাহত থাকবে এবং তা পরিশোধিত বা অবসান হয়েছে বলে গণ্য হবে না।

e. The Instalments shall automatically change by reason of change in any rates, taxes, charges, imposts, levies and monies whatsoever that are or may be levied on the Instalments or the transaction contemplated hereunder or may become payable by the Borrower by virtue of this Agreement. Such change in the Instalments due to change in the rates, taxes, charges, imposts, levies and monies as stated above shall be effected only prospectively and the same shall automatically form part of the Loan.
এছাড়াও, কিস্তিগুলি স্বয়ংক্রিয়ভাবে যেকোনো হার, চার্জ, কর, লেভি এবং/অথবা অর্থের দ্বারা বৃদ্ধি পাবে যেগুলি সরকার কর্তৃক কিস্তির উপর অথবা এর অধীনে লেনদেনের উপর আরোপিত হয় বা হতে পারে অথবা যা এই ঋণ চুক্তিতে প্রবেশের কারণে কোম্পানি কর্তৃক প্রদেয় হতে পারে। উপরে উল্লিখিত হার, কর, চার্জ, কর, লেভি এবং অন্যান্য চার্জের পরিবর্তনের কারণে কিস্তিতে যে কোনও পরিবর্তন শুধুমাত্র সময়ে সময়ে প্রযোজ্য হবে এবং স্বয়ংক্রিয়ভাবে ঋণের অংশ হয়ে যাবে।

f. Any dispute or difference of any nature whatsoever shall not entitle the Borrower to withhold or delay payment of any Instalments or other sum and the Company shall be entitled to present the Mandates to the bank of the Borrower on the Due Dates.
যেকোনো ধরণের বিরোধ বা পার্থক্য ঋণগ্রহীতাকে কোনও কিস্তি বা অন্যান্য পরিমাণের পরিশোধ আটকে রাখার বা বিলম্বিত করার অধিকার দেবে না এবং কোম্পানি নির্ধারিত তারিখে ঋণগ্রহীতার ব্যাংকে আদেশ উপস্থাপন করার অধিকারী হবে।

g. The Borrower understands, confirms and agrees that the Company shall, at its sole discretion, at multiple occasions and on different dates, present in the Borrower's bank account, the Mandate or any other electronic or other clearing Mandate (given by the Borrower in favour of the Company covering all the Outstanding Dues) which returns unpaid, for recovering

the Outstanding Dues from the Borrower and until realization of all Outstanding Dues. The Borrower agrees and undertakes that the Borrower shall not dispute, complain or object to such presentations by the Company.

ঋণগ্রহীতা বোঝেন, নিশ্চিত করেন এবং সম্মত হন যে কোম্পানি তার একক বিবেচনায়, একাধিকবার এবং বিভিন্ন তারিখে, ঋণগ্রহীতার ব্যাঙ্ক অ্যাকাউন্টে ম্যান্ডেট বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক বা অন্যান্য ক্লিয়ারিং ম্যান্ডেট (যা ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানির পক্ষে প্রদত্ত এবং যা সমস্ত বকেয়া অর্থকে অন্তর্ভুক্ত করে) উপস্থাপন করতে পারবে, যা অপরিশোধিত অবস্থায় ফেরত এলে ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে বকেয়া অর্থ পুনরুদ্ধারের জন্য এবং সমস্ত বকেয়া অর্থ সম্পূর্ণরূপে আদায় না হওয়া পর্যন্ত পুনরায় উপস্থাপন করা হতে পারে। ঋণগ্রহীতা সম্মত হন এবং অঙ্গীকার করেন যে কোম্পানির এই ধরনের উপস্থাপনার বিরুদ্ধে তিনি কোনো বিরোধ, অভিযোগ বা আপত্তি উত্থাপন করবেন না।

h. The Borrower understands and agrees that return of Mandate or any other electronic or other clearing Mandate, will result in Bounce Charges being added to the Outstanding Dues. Notwithstanding anything contained in this Agreement, levy of cheque/ mandate Bounce Charges shall not preclude the Company from enforcing its rights or remedies under the Payments and Settlement Systems Act, 2007 or under any other Applicable Law.

ঋণগ্রহীতা বুঝেন এবং সম্মত হন যে, ম্যান্ডেট বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক অথবা ক্লিয়ারিং ম্যান্ডেট ফেরত আসলে বা ব্যর্থ হলে, বাউন্স চার্জ বকেয়া পাওনার সঙ্গে যুক্ত হবে। এই চুক্তিতে অন্য কিছু উল্লেখ থাকলেও, চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ আরোপ করা কোম্পানিকে পেমেন্ট অ্যান্ড সেটেলমেন্ট সিস্টেমস আইন, ২০০৭ অথবা অন্য কোনো প্রযোজ্য আইনের অধীনে তার অধিকার বা প্রতিকার কার্যকর করা থেকে বিরত রাখবে না।

i. It is agreed and understood by the Borrower that non-presentation of any of the Mandate by the Company due to any reason whatsoever shall not affect the liability of the Borrower to repay the amount payable under this Agreement. The Company shall not, in any way, be responsible for the delay, omission or neglect in encashment, damage or loss of any Mandates (already given or to be given by the Borrower to the Company in terms hereof) for any reason whatsoever.

ঋণগ্রহীতা স্বীকার করে এবং বোঝে যে, যেকোনো কারণে কোম্পানি ম্যান্ডেটের কোনো অংশ উপস্থাপন না করলে তা ঋণগ্রহীতার এই চুক্তি অনুযায়ী পরিশোধযোগ্য অর্থ প্রদানের দায়িত্বকে প্রভাবিত করবে না। কোম্পানী যেকোনোভাবেই, যেকোনো কারণে বিলম্ব, বাদ দেওয়া বা নগদকরণে অবহেলার জন্য, যেকোনো চেকের (গুলি) ক্ষতি বা নষ্ট হওয়ার জন্য (ইতিমধ্যে দেওয়া হয়েছে বা কোম্পানিকে ঋণগ্রহীতা দেবেন) দায়ী থাকবে না।

j. All sums payable by the Borrower to the Company shall be paid without any deductions whatsoever at such place or through any payment mode as the Company may specify and shall be paid so as to enable the Company to realise the sum on or before the Due Date.

ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানিকে প্রদেয় সমস্ত অর্থ কোনও কর্তন ছাড়াই কোম্পানি কর্তৃক নির্দিষ্ট স্থানে বা অর্থপ্রদানের পদ্ধতিতে এবং এমনভাবে পরিশোধ করা হবে যাতে কোম্পানি নির্ধারিত তারিখে বা তার আগে অর্থ সংগ্রহ করতে সক্ষম হয়।

8. PENAL CHARGES:

জরিমানা চার্জ:

Without prejudice to the Company's rights of termination and any other rights under this Agreement, the Borrowers shall pay to the Company, Penal Charges levied, on the amounts under default, at the rate mentioned in the Schedule hereof, on occurrence of any delay in payment of the installment/s or any other Outstanding Dues from the Due Date to the date of actual full payment of such defaulted amounts to the satisfaction of the Company ("Penal Charges")

এই ঋণ চুক্তির অধীনে কোম্পানির অবসানের অধিকার এবং অন্য কোনো অধিকারের প্রতি কোনো ক্ষয়ক্ষতি না করে, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোম্পানিকে, কিস্তি/গুলি বা অন্য কোনো বকেয়া পাওনা পরিশোধে বিলম্বের ক্ষেত্রে, তফসিলে উল্লিখিত হারে, কোম্পানির সন্তুষ্টি অনুযায়ী, এই ধরনের খেলাপি পরিমাণের প্রকৃত পূর্ণ পরিশোধের তারিখ থেকে ("জরিমানা") পরিশোধ করতে বিলম্বের ক্ষেত্রে, খেলাপির উপর আরোপিত জরিমানা চার্জ পরিশোধ করবেন।

9. APPROPRIATION:

অধিকার:

The Company shall have a right to appropriate any payment due and payable under the Loan Agreement and made by the Borrower towards dues in any order the Company deems fit, towards the following:

লোন এগ্রিমেন্টের অধীনে বকেয়া এবং প্রদেয় যেকোন অর্থ প্রদানের অধিকার কোম্পানীর থাকবে এবং ঋণগ্রহীতা বা গ্যারান্টর দ্বারা বকেয়া পাওনার জন্য যেকোন ক্রমে কোম্পানী উপযুক্ত মনে করবে, নিম্নলিখিতগুলির প্রতি:

a. Repayment of principal due.
   মূল বকেয়া পরিশোধ।
b. Interest.
   সুদ।
c. Penal Charges.
   দণ্ডমূলক চার্জ।
d. Interest on costs, charges, expenses and other monies.
   খরচ, চার্জ, ব্যয় এবং অন্যান্য অর্থের উপর সুদ।
e. Costs, charges, expenses and other monies.

খরচ, চার্জ, ব্যয় এবং অন্যান্য অর্থ

10. EVENTS OF DEFAULT:

ডিফল্টের ঘটনাগুলি:

(a) The Borrower shall be deemed to have committed an act of default if the Borrower does not comply with his/her obligations as mentioned in this Agreement and also on the happening of any one or more of the following events, (each an 'Event of Default' and collectively 'Events of Default'):

ঋণগ্রহীতা যদি এই চুক্তির অধীনে তার বাধ্যবাধকতা পালনে ব্যর্থ হয়, এবং নিম্নলিখিত এক বা একাধিক ঘটনার (প্রতিটি "খেলাপির ঘটনা" এবং সম্মিলিতভাবে "খেলাপির ঘটনা") সংঘটিত হলে তাকে খেলাপি বলে গণ্য করা হবে:

a. If the Borrower fails to pay any Instalments or the Outstanding Dues under this Agreement on or before the Due Date or commits breach of any of the terms, covenants or conditions contained in this Agreement
যদি ঋণগ্রহীতা এই চুক্তির অধীনে নির্ধারিত তারিখে বা তার আগে কোনও কিস্তি বা কোনও পরিমাণ পরিশোধ করতে ব্যর্থ হন বা এই চুক্তিতে থাকা কোনও শর্ত, চুক্তি বা শর্ত লঙ্ঘন করেন।

b. If it is found that the Borrower commits a default of any of the terms and conditions in respect of any other loan or facility provided by the Company and/or any Affiliates of the Company;
যদি দেখা যায় যে ঋণগ্রহীতা কোম্পানি এবং/অথবা কোম্পানির কোনও সহযোগী কর্তৃক প্রদত্ত অন্য কোনও ঋণ বা সুবিধার ক্ষেত্রে কোনও শর্তাবলী লঙ্ঘন করেছেন;

c. If there exists any circumstances which in the opinion of the Company prejudicially affects or may affect the Company's interest or the Borrower's ability to repay the Loan;
যদি এমন কোনও পরিস্থিতি বিদ্যমান থাকে যা কোম্পানির মতে, কোম্পানির স্বার্থ বা ঋণগ্রহীতার ঋণ পরিশোধের ক্ষমতাকে প্রভাবিত করে বা ক্ষতিকরভাবে প্রভাবিত করতে পারে;

d. In the opinion of the Company, the Borrower/Guarantor have withheld any critical information in relation to the Loan;
কোম্পানির মতে, যদি ঋণগ্রহীতা ঋণ সম্পর্কিত কোনোও গুরুত্বপূর্ণ তথ্য গোপন করে থাকেন; অথবা

e. If the Borrower/Guarantor repudiates or evidences an intention to repudiate this Agreement or any other related document;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এই ঋণ চুক্তি বা অন্য কোনোও সম্পর্কিত নথি প্রত্যাখ্যান করেন বা প্রত্যাখ্যান করার ইচ্ছার প্রমাণ দেন; অথবা

f. If the Borrower/Guarantor disputes any of the terms under this or any other agreement entered into with the Company; or
যদি ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোম্পানি বা এর সহযোগীদের সাথে সম্পাদিত এই বা অন্য কোনো চুক্তির অধীনে কোনো শর্তের সাথে বিরোধ করেন;

g. If the Loan or any part thereof is utilized for any purpose other than the purpose for which it is applied by the Borrower and sanctioned by the Company;
যদি ঋণ বা এর কোনো অংশ ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রযোজ্য এবং কোম্পানি কর্তৃক অনুমোদিত উদ্দেশ্য ছাড়া অন্য কোনো উদ্দেশ্যে ব্যবহার করা হয়;

h. If the status of the Borrower or Guarantor changes from resident to non resident;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের অবস্থা আবাসিক থেকে অনাবাসীতে পরিবর্তিত হয়;

i. If any attachment, distress, execution or other process against the Borrower/Guarantor is enforced or levied upon;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের বিরুদ্ধে যদি কোনো সংযুক্তি, দুর্দশা, সম্পাদন বা অন্যান্য প্রক্রিয়া প্রয়োগ করা হয় বা আরোপ করা হয়; অথবা

j. If the Borrower or the Guarantor is charged or convicted by any Court of law or Government authorities for any offence;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার যদি কোনো অপরাধের জন্য আইনের কোনো আদালত বা সরকারী কর্তৃপক্ষ দ্বারা অভিযুক্ত বা দোষী সাব্যস্ত হন; অথবা

k. On the death/lunacy or any other legal in capacity of the Borrower/Guarantor;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের মৃত্যু/পাগলামো বা অন্য কোনো আইনি অক্ষমতার বিষয়ে;

l. If the Borrower compounds with his/her creditors or permits any attachment or other processes against any of his/her assets or properties;
যদি ঋণগ্রহীতা তার পাওনাদারদের সাথে মিশে যান বা তার কোনও সম্পদ বা সম্পত্তির বিরুদ্ধে কোনও সংযুক্তি বা অন্যান্য প্রক্রিয়া অনুমোদন করেন;

m. if the Borrower/ Guarantor commits an act of insolvency or if the Borrower and/or Guarantor is/are declared insolvent or bankrupt or if a receiver or official assignee is appointed in respect of any property or estate of the Borrower/Guarantor or if the Borrower/ Guarantor asks for any application for declaring himself an insolvent or if an application for declaring the Borrower/Guarantor as insolvent is made or any order is passed by any competent count or authority for taking the Borrower/ Guarantor into insolvency
যদি ঋণগ্রহীতা/জামিনদার দেউলিয়াত্বের কোনো কার্য সম্পাদন করেন, অথবা ঋণগ্রহীতা এবং/অথবা জামিনদারকে দেউলিয়া বা দেউলিয়াগ্রস্ত ঘোষণা করা হয়, অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের কোনো সম্পত্তি বা সম্পত্তির স্বার্থের উপর কোনো রিসিভার বা সরকারি তত্বাবধায়ক নিয়োগ করা হয়, অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদার নিজেকে দেউলিয়া ঘোষণার জন্য আবেদন করেন, অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে দেউলিয়া ঘোষণার জন্য কোনো আবেদন করা হয়, কিংবা কোনো সক্ষম আদালত বা কর্তৃপক্ষ ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে দেউলিয়া কার্যক্রমের আওতায় নেওয়ার জন্য কোনো আদেশ জারি করে, তবে তা এই চুক্তির অধীনে একটি ডিফল্ট বা লঙ্ঘনের ঘটনা হিসেবে গণ্য হবে।

n. If any legal proceedings are pending or threatened against the Borrower/Guarantor or convicted/charged by any court of law/any government authorities for any offence or breach/violation of any law or regulations etc

যদি ঋণগ্রহীতা/জামিনদাতার বিরুদ্ধে কোনো আইনগত কার্যক্রম বিচারাধীন থাকে বা শুরু হওয়ার আশঙ্কা থাকে, অথবা কোনো আদালত/সরকারি কর্তৃপক্ষ কর্তৃক কোনো অপরাধ বা আইন/বিধি লঙ্ঘনের অভিযোগে অভিযুক্ত বা দোষী সাব্যস্ত হন।

(b) If any event of default or any event which would constitute an event of default happens, the Borrower shall forthwith give the Companynotice thereof within 3 (Three) days in writing specifying the occurrence of such event of default. The Borrower/Guarantor shall also promptly inform the Company if and when any statutory notice under any law or of any suit or legal process intended to be filed/initiated against the Borrower/Guarantor is received by the Borrower/Guarantor within 3 (Three) days of receipt of such notice.

কখনও যদি কোনো খেলাপের ঘটনা ঘটে অথবা এমন কোনো ঘটনা ঘটে যা খেলাপের ঘটনাকে গঠন করে, তাহলে ঋণগ্রহীতা অবিলম্বে 3 (তিন) দিনের মধ্যে কোম্পানিকে লিখিতভাবে নোটিশ দেবেন যাতে এই ধরণের খেলাপি ঘটনার কথা উল্লেখ করা হয়। ঋণগ্রহীতা/জামিনদারও কোম্পানিকে অবিলম্বে জানাবে যদি ঋণগ্রহীতা/জামিনদার যেকোনো আইন অনুসারে প্রাপ্ত যেকোনো আইনি নোটিশ বা কোনো মামলা বা আইনগত কার্যক্রম যা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের বিরুদ্ধে দায়ের বা আরম্ভ করার উদ্দেশ্যে প্রেরণ করা হয়েছে, তা প্রাপ্ত হয়। এমন নোটিশ প্রাপ্তির 3 (তিন) দিনের মধ্যে এটি কোম্পানিকে জানানো বাধ্যতামূলক।

(c) On the question of whether any of the above events/circumstances has occurred, the decision of the Company shall be final, conclusiveand binding on the Borrower and Guarantor.

উপরোক্ত ঘটনা/পরিস্থিতিগুলির মধ্যে কোনোটি ঘটেছে কিনা এই প্রশ্নের ক্ষেত্রে, কোম্পানির সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত এবং তর্কাতীত হবে এবং ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের উপর বাধ্যতামূলক হবে।

11. TERMINATION AND COMPANY'S OTHER RIGHTS:

বরখাস্ত এবং কোম্পানির অন্যান্য অধিকার:

Upon the **occurrence** of the Event of Default and at any time thereafter, if any such event shall be continuing, the Company may:

ডিফল্টের ঘটনার **ঘটনা**এবং তারপরে যেকোনো সময়, যদি এই ধরনের কোনও ঘটনা অব্যাহত থাকে, তাহলে কোম্পানি:

a. **Notice:** In case of any default in repayment including an occurrence of any of the aforesaid Events of Default, the Company shall cause a 7 days' notice to be issued to the Borrower/Guarantor at his address as registered with the Company. The notice shall be deemed to be served on the Borrower/Guarantor on the second working day following the date of posting or the actual date of receipt whichever is earlier even if the notice so served returns unserved for whatever reason and the confirmation from any authorized officer of the Company for having posted the notice to the Borrower/Guarantor shall be final and binding in this regard.

নোটিস: ঋণ পরিশোধে কোনও ব্যর্থতার ক্ষেত্রে, উপরে উল্লিখিত যেকোনো খেলাপি ঘটনার ঘটনা সহ, কোম্পানি ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে কোম্পানিতে নিবন্ধিত তার ঠিকানায় 7 দিনের নোটিশ জারি করবে। নোটিশটি পোস্ট করার তারিখের পরের দ্বিতীয় কার্যদিবসে অথবা প্রাপ্তির প্রকৃত তারিখে, যেটি আগে হয়, এমনকি যদি জারি করা নোটিশটি যেকোনো কারণে অকার্যকর হয়ে থাকে, ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে নোটিশটি জারি করা হয়েছে বলে মনে করা হবে, এবং ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে নোটিশটি পোস্ট করার জন্য কোম্পানির যেকোনো অনুমোদিত কর্মকর্তার কাছ থেকে নিশ্চিতকরণ চূড়ান্ত এবং এই বিষয়ে বাধ্যতামূলক হবে।

b. accelerate the repayment of the Loan including the Outstanding Dues;
বকেয়া ঋণসহ ঋণ পরিশোধ ত্বরান্বিত করা;

c. place the Loan on demand or declare all the Outstanding Dues payable by the Borrower in respect of the Loan to be due and payable immediately;
ঋণের জন্য ঋণগ্রহীতার প্রদেয় সমস্ত বকেয়া ঋণ দাবি করা অথবা অবিলম্বে পরিশোধযোগ্য ঘোষণা করা;

d. recover the charges for dishonour of the Repayment Modes, Penal Charges and any other penal charges from the Borrower as mentioned in Schedule;
তফসিলে উল্লেখিত ঋণ পরিশোধ পদ্ধতিতে অস্বীকৃতির জন্য ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে ফি, জরিমানা এবং অন্যান্য জরিমানা আদায়;

e. terminate this Agreement;
এই চুক্তিটি বাতিল করুন;

f. exercise such other rights and remedies as may be available to the Company under law during the pendency of the Loan including without limitation under Section 138 of the Negotiable Instruments Act, 1881 and under Section 25 of Payment and Settlement Systems Act, 2007; and/or
ঋণের অনিষ্পিত স্থিতি থাকাকালীন প্রযোজ্য আইনের অধীনে কোম্পানির জন্য উপলব্ধ অন্যান্য অধিকার এবং প্রতিকার প্রয়োগ করা, যার মধ্যে কোনো সীমাবদ্ধতা ছাড়াই রয়েছে 1881 সালের নেগোশিয়েবল ইনস্ট্রুমেন্টস অ্যাক্টের 138 ধারা এবং 2007 সালের পেমেন্ট অফ সেটেলমেন্ট সিস্টেম অ্যাক্টের 25 ধারা।

g. stipulate such other condition(s) or take such other action(s) as the Company deems fit.
কোম্পানির বিবেচনায় অন্যান্য শর্ত (গুলি) নির্ধারণ করতে হবে অথবা অন্যান্য পদক্ষেপ নিতে হবে।

12. COMPANY'S OTHER RIGHTS:
কোম্পানির অন্যান্য অধিকার:

a. Without prejudice to all other rights as the Company or any of the third parties appointed by the Company may have under this Agreement and under law, on the occurrence of an Event of Default, the Company, its authorised representatives, agents, and third parties as appointed by the Company are authorised to use the contact details provided by the Borrower/Guarantor to get in touch with the Borrower/Guarantor (including the third parties including the family members of the Borrower/Guarantor) whose information the Borrower/Guarantor has provided to the Company. Also, the Borrower/Guarantor may be sent reminders from time to time for settlement of any Outstanding Dues by post, fax, telephone, email, SMS text messaging or through whatsapp message to mobile number.
এই চুক্তির অধীনে এবং আইনত কোম্পানির দ্বারা নিযুক্ত কোনও তৃতীয় পক্ষের অন্যান্য সমস্ত অধিকারের প্রতি কোনও ক্ষতি না করে, কোনও খেলাপি ঘটনার ক্ষেত্রে, কোম্পানি, তার অনুমোদিত প্রতিনিধি, এজেন্ট এবং কোম্পানির দ্বারা নিযুক্ত তৃতীয় পক্ষের ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সাথে (ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের পরিবারের সদস্য সহ যেকোনো তৃতীয় পক্ষ সহ) যোগাযোগ করার অধিকার থাকবে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদত্ত যোগাযোগের বিবরণ ব্যবহার করে। অতিরিক্তভাবে, ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে সময়ে সময়ে ডাক, ফ্যাক্স, টেলিফোন, ইমেল, SMS টেক্সট মেসেজিং বা মোবাইল নম্বরে হোয়াটসঅ্যাপ বার্তার মাধ্যমে যেকোনো বকেয়া পরিমাণ নিষ্পত্তির জন্য অনুস্মারক পাঠানো যেতে পারে।

b. Without prejudice to the rights of the Company to initiate any legal proceedings for recovery of the outstanding, the Borrower and the Guarantor expressly accepts that the Company shall be entitled to appoint third parties as it may deem fit and such third parties can carry out all or any of its functions, rights and powers under this Loan Agreement including the authority to collect dues by the Borrower, without any prior consent of the borrower.
বকেয়া আদায়ের জন্য কোম্পানির যেকোনো আইনি কার্যক্রম শুরু করার অধিকারকে ক্ষতিগ্রস্ত না করে, ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার স্পষ্টভাবে স্বীকার করেন যে কোম্পানি তাদের বিবেচনায় উপযুক্ত তৃতীয় পক্ষ নিয়োগ করার অধিকারী থাকবে এবং এই তৃতীয় পক্ষগুলি ঋণগ্রহীতার পূর্ব সম্মতি ছাড়াই ঋণগ্রহীতার দ্বারা পাওনা আদায়ের ক্ষমতা সহ এই ঋণ চুক্তির অধীনে তার সমস্ত বা যেকোনো কার্যাবলী, অধিকার এবং ক্ষমতা পালন করতে পারে।

c. Notwithstanding the above the Company is authorised at any time, without presentment, demand, protest or other notice of any kind to the Borrower/Guarantor, any such notice being expressly waived, to set off and to appropriate and apply any and all monies lying or deposited or held by the Company. The Borrower/Guarantor agrees, declares and confirms that, notwithstanding any of the provisions of Applicable Law, or any terms and conditions to the contrary contained in this Agreement, the Company may, at its absolute discretion, appropriate any payments made by the Borrower/Guarantor under this Agreement or any amounts realised by the Company by enforcement of security or otherwise, towards the dues payable by the Borrower to the Company under this Agreement and/or other agreements entered into between the Borrower/Guarantor and the Company and in any manner whatsoever.
তা সত্ত্বেও, ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের কাছে কোনও উপস্থাপনা, দাবি, প্রতিবাদ বা অন্য কোনও নোটিশ ছাড়াই, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার স্পষ্টভাবে এই ধরনের কোনও নোটিশ মওকুফ না করে, কোম্পানি যেকোনও সময় কোম্পানির কাছে থাকা বা জমা করা বা রাখা সমস্ত অর্থ বন্ধ করার, ব্যবহার করার এবং প্রয়োগ করার অধিকার সংরক্ষণ করে। ঋণগ্রহীতা/জামিনদাতা সম্মত, ঘোষণা ও প্রত্যয়ন করছেন যে, প্রযোজ্য আইনের কোনো বিধান বা এই চুক্তির বিপরীতমুখী কোনো শর্ত থাকা সত্ত্বেও, কোম্পানি তার একান্ত ও অবাধ বিবেচনায়, এই চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদাতার প্রদত্ত যেকোনো অর্থ অথবা জামানত কার্যকর করে কিংবা অন্য যেকোনো উপায়ে প্রাপ্ত অর্থ, এই চুক্তি এবং/অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদাতা ও কোম্পানির মধ্যে সম্পাদিত অন্যান্য চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতার প্রদেয় বকেয়া অর্থের বিপরীতে, যেকোনোভাবে সমন্বয় বা সমাপতন করতে অধিকারী থাকবে।

d. In the event of the Borrower committing a default in the repayment of Outstanding Dues on the Due Dates, the Company shall have an unqualified right to disclose the name of the Borrower/Guarantor to RBI, Credit information companies and any other agency authorised in this behalf by RBI. The Borrower/Guarantor gives its consent to the Company and/or RBI and/or Credit information companies to publish his/their name as defaulters in such manner and through such medium in their absolute discretion may think fit.
যদি ঋণগ্রহীতা নির্ধারিত তারিখের মধ্যে ঋণ পরিশোধে ব্যর্থ হন, তাহলে কোম্পানির ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের নাম RBI, ক্রেডিট ইনফরমেশন কোম্পানি এবং এই বিষয়ে RBI কর্তৃক অনুমোদিত অন্য যেকোনো সংস্থার কাছে প্রকাশ করার অধিকার থাকবে। ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোম্পানি এবং/অথবা RBI এবং/অথবা ক্রেডিট ইনফরমেশন কোম্পানিগুলিকে তাদের বিবেচনার ভিত্তিতে, উপযুক্ত মনে করলে, তার নাম খেলাপি হিসেবে প্রকাশ করার অনুমতি দেন।

e. In case there is a suspicion, indication of wrongdoing or fraudulent activity with respect to the loan and/or other financial transactions of the Borrower, the Company shall be entitled to conduct an audit on its own through its employee(s), agent(s) and/or an external audit through external auditor(s)/accountant(s) of Company's choice at the Borrower's costs and expenses. The Borrower shall allow the Company's employee(s), agent(s), accountant(s)/auditor(s) access to its office(s)/premises and to all their records and furnish whatever information/records required by them for the purpose of

the said audit. On the basis of the audit report(s) received by the Company from its employee(s), agent(s) and/or external auditor(s)/accountant(s) or on the basis of the relevant materials/records available with the Company and its own investigation /assessment in the event where the audit report(s) submitted remains inconclusive or is delayed due to non-cooperation by the Borrower, the Company shall conclude on status of the loan account as a fraud or otherwise. The Company will follow the extant guidelines of the RBI in concluding the status of loan account as a fraud or otherwise.
ঋণগ্রহীতার ঋণ এবং/অথবা অন্যান্য আর্থিক লেনদেনের ক্ষেত্রে সন্দেহ, অন্যায় বা প্রতারণামূলক কার্যকলাপের ইঙ্গিত পাওয়া গেলে, কোম্পানি ঋণগ্রহীতার খরচ এবং ব্যয়ে তার কর্মচারী(দের), এজেন্ট(দের) এবং/অথবা কোম্পানির পছন্দের বহিরাগত নিরীক্ষক(দের)/হিসাবধারক(দের) মাধ্যমে একটি বহিরাগত নিরীক্ষা পরিচালনা করার অধিকারী হবে। ঋণগ্রহীতা কোম্পানির কর্মচারী(দের), এজেন্ট(দের), হিসাবরক্ষক(দের)/নিরীক্ষক(দের) কে তার অফিস(গুলি)/প্রাঙ্গণ এবং তাদের সমস্ত রেকর্ডে প্রবেশাধিকার দেওয়ার অনুমতি দেবেন এবং উক্ত নিরীক্ষার উদ্দেশ্যে তাদের দ্বারা প্রয়োজনীয় তথ্য/রেকর্ড সরবরাহ করবেন। কোম্পানির কর্মচারী, এজেন্ট এবং/অথবা বহিরাগত নিরীক্ষক/হিসাবরক্ষকদের কাছ থেকে প্রাপ্ত অডিট রিপোর্টের ভিত্তিতে অথবা কোম্পানির কাছে উপলব্ধ প্রাসঙ্গিক উপকরণ/রেকর্ড এবং নিজস্ব তদন্ত/মূল্যায়ন অনুযায়ী, যদি জমা দেওয়া অডিট রিপোর্ট (গুলি) অমীমাংসিত থাকে বা ঋণগ্রহীতার অসহযোগিতার কারণে বিলম্বিত হয়, তাহলে কোম্পানি সিদ্ধান্ত নেবে যে ঋণ অ্যাকাউন্টটি জালিয়াতিপূর্ণ কিনা। ঋণ অ্যাকাউন্টের স্থিতি জালিয়াতি বা অন্যথায় হিসাবে সিদ্ধান্ত নেওয়ার ক্ষেত্রে কোম্পানি RBI-এর বিদ্যমান নির্দেশিকা অনুসরণ করবে।

f. In the event of the Borrower is holding more than one loan account with the Company, if one loan account of the Borrower is identified as a fraud by the Company, the Company shall be entitled to examine/conduct aforesaid audit with respect to the other accounts of Borrower
যদি ঋণগ্রহীতার কোম্পানির কাছে একাধিক ঋণ হিসাব থাকে এবং সেই হিসাবগুলোর মধ্যে কোনো একটি ঋণ হিসাবকে কোম্পানি জালিয়াতিমূলক হিসেবে চিহ্নিত করে, তাহলে কোম্পানি ঋণগ্রহীতার অন্যান্য ঋণ হিসাবসমূহের ক্ষেত্রেও উল্লিখিত নিরীক্ষা/তদন্ত পরিচালনা করার অধিকার সংরক্ষণ করে।

g. The Company shall also be entitled to report the incidents of fraud in the loan accounts of the Borrower/its group companies to appropriate law enforcement agency(ies) such as police, other relevant authorities and/or RBI.
ঋণগ্রহীতা/তার গ্রুপ কোম্পানিগুলির ঋণ অ্যাকাউন্টে জালিয়াতির ঘটনাগুলি পুলিশ, অন্যান্য প্রাসঙ্গিক কর্তৃপক্ষ এবং/অথবা RBI-এর মতো উপযুক্ত আইন প্রয়োগকারী সংস্থা (গুলি)-এর কাছে রিপোর্ট করার অধিকার কোম্পানির থাকবে।

13. REPRESENTATIONS AND COVENANTS OF BORROWER/GUARANTOR :

ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের প্রতিনিধিত্ব এবং চুক্তি:

The Borrower/Guarantor hereby represents and covenants that during the period of this Agreement:
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এতদ্বারা প্রতিনিধিত্ব করেন এবং অঙ্গীকার করেন যে এই চুক্তির সময়কালে:

a. The Borrower/Guarantor has adequate legal capacity to enter into and execute this Agreement. The Borrower/Guarantor is not restricted or prevented in any manner under any law, statute, judgment, decree, ruling, contract or otherwise from executing and undertaking the obligations in the manner provided in this Agreement. Upon execution, this Agreement shall be a valid and legally binding commitment of the Borrower/Guarantor enforceable against him in terms of this Agreement.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের এই চুক্তিতে প্রবেশ এবং তা সম্পাদন করার জন্য পর্যাপ্ত আইনগত সক্ষমতা রয়েছে। ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোনো আইন, বিধি, রায়, ডিক্রি, আদেশ, চুক্তি বা অন্য কোনো কারণে এই চুক্তিতে বর্ণিত পদ্ধতিতে চুক্তি সম্পাদন এবং এর অধীন দায়বদ্ধতা গ্রহণ করতে কোনোভাবে সীমাবদ্ধ বা বাধাগ্রস্ত নন। এই চুক্তি সম্পাদিত হওয়ার পর এটি ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের একটি বৈধ ও আইনগতভাবে বাধ্যতামূলক অঙ্গীকার হিসেবে গণ্য হবে এবং এই চুক্তির শর্তাবলী অনুযায়ী তার বিরুদ্ধে কার্যকর করা যাবে।

b. The execution of this agreement is not in conflict with any law/constitutional documents, or with any other document which is binding on the Borrower/Guarantor.
এই ঋণ চুক্তির বাস্তবায়ন কোনো আইন/সাংবিধানিক নথির সঙ্গে বা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের উপর বাধ্যতামূলক অন্য কোনো নথির বিরোধী নয়।

c. That all statement of accounts sent by the Company or by any other authorised representative of the Company are acceptable by the Borrower/Guarantor shall be conclusive proof of the correctness of any sum claimed to be due from the Borrower.
কোম্পানি বা কোম্পানির অন্য কোনো অনুমোদিত প্রতিনিধি কর্তৃক প্রেরিত সমস্ত হিসাবের বিবরণী ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার কর্তৃক গ্রহণযোগ্য হবে এবং ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে দাবি করা যেকোনো পরিমাণের সঠিকতার চূড়ান্ত প্রমাণ হিসাবে বিবেচিত হবে।

d. That absence or infirmity of borrowing powers on the part of the person representing the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the rights of the Company against the Borrower under this Agreement notwithstanding such absence, infirmity or irregularity.
ঋণগ্রহীতার প্রতিনিধিত্বকারী ব্যক্তির ঋণ গ্রহণের ক্ষমতার অভাব বা ত্রুটি, অথবা সেই ক্ষমতা প্রয়োগে কোনো অনিয়ম থাকলেও, উক্ত অভাব, ত্রুটি বা অনিয়ম সত্ত্বেও এই চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে কোম্পানির অধিকারসমূহ কোনোভাবেই প্রভাবিত বা ক্ষুণ্ণ হবে না।

e. Utilise the entire Loan only for the purpose mentioned in the Loan Application and Schedule hereunder and shall not use the same

for illegal/antisocial activities and speculative purpose including investment in capital market which includes stocks, bonds and other financial securities or working capital/real estate or for purchase of gold in any form including primary gold, gold bullion, gold jewellery/coins, precious stones/metals, units of Exchange Traded Funds (ETF) and units of gold mutual fund.

e.

f. Shall obtain the prior written permission of the Company before borrowing any amount from other banks, financial institutions অন্যান্য ব্যাঙ্ক, আর্থিক প্রতিষ্ঠান থেকে কোনো পরিমাণ ঋণ নেওয়ার আগে কোম্পানির পূর্ব লিখিত অনুমতি গ্রহণ করবে।

g. All particulars, representations, declarations and information given by the Borrower/Guarantor are true, correct, complete and up to date, valid and subsisting in all respects and no information has been withheld. The Borrower/Guarantor shall provide necessary updation wherever required. Promptly notify the Company of any litigation, arbitration, administrative or other proceedings initiated against the Borrower/Guarantor.
ঋণগ্রহীতার দ্বারা প্রদত্ত সমস্ত বিবরণ, উপস্থাপনা, ঘোষণা এবং তথ্য সত্য, সঠিক, সম্পূর্ণ এবং আপডেট করা, বৈধ এবং সর্বত্র বিদ্যমান এবং কোনো তথ্য গোপন রাখা হয়নি। ঋণগ্রহীতা যেখানে প্রয়োজন সেখানে প্রয়োজনীয় আপডেট প্রদান করবেন। ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে শুরু হওয়া যেকোনো মামলা, সালিশ, প্রশাসনিক বা অন্যান্য কার্যক্রম সম্পর্কে কোম্পানিকে অবিলম্বে অবহিত করা হবে।

h. The Borrower/Guarantor confirms that her/his/their family members/close relatives are not a politically exposed person as defined by the KYC guidelines of RBI. The Borrower/Guarantor further undertakes to intimate the Company immediately upon any change in the above status.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার নিশ্চিত করেন যে তার/তাদের পরিবারের সদস্যরা/নিকট আত্মীয়রা RBI-এর KYC নির্দেশিকা অনুযায়ী রাজনীতির সঙ্গে সরাসরি যুক্ত ব্যক্তি নন। ঋণগ্রহীতা আবার উপরোক্ত স্থিতিতে কোনো পরিবর্তনের সাথে সাথে কোম্পানিকে অবহিত করার অঙ্গীকার করেন।

i. The Borrower hereby undertakes that he/she shall not engage directly or indirectly in any activity which is in the exclusion list of the institutions such as International Finance Corporation and Asian Development Bank or engage in any activity which could endanger or adversely impact the social and economic environment of the country.
ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা অঙ্গীকার করছেন যে তিনি/তারা সময়ে সময়ে কোম্পানির ঋণ সম্পর্কিত নীতির বহির্ভূত কাজের তালিকায় থাকা কোনো কার্যকলাপে প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে জড়িত হবেন না অথবা এমন কোনো কার্যকলাপে জড়িত হবেন না যা দেশের সামাজিক ও অর্থনৈতিক পরিবেশকে বিপন্ন বা প্রতিকূলভাবে প্রভাবিত করতে পারে।

j. That the Company has a right of lien on all related accounts of the Borrower/Guarantor including such other accounts that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor later (related accounts in this regard shall mean and include all accounts where the Borrower is a Guarantor and the Guarantor is a Borrower, under any financial facility availed from the Company). The Company shall be entitled to withhold the issuance/handling over of NOC/form -35, original title deeds/documents, no due letter and/or discharge the mortgage created on the property relating to the assets of Borrower hypothecated/mortgaged under the vehicle and/or other secured loans if any availed by the Borrower as long as there is any continuing event of default by the Borrower/Guarantor under this Loan including such other agreements that may be entered into later/found to be related to the Borrower/Guarantor under any financial facility availed from CIFCL. Accordingly, the Borrower/Guarantor hereby agrees and acknowledges that they shall be entitled to obtain the NOC/form-35, title deeds/documents, no due letter and request discharge of the said mortgage only upon full and final settlement of all outstanding dues/charges across all agreements entered into by the Borrower/Guarantor.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সকল সম্পর্কিত অ্যাকাউন্টের উপর কোম্পানির পূর্বস্বত্বের অধিকার রয়েছে, যার মধ্যে পরে প্রবেশ করা যেতে পারে/পরে ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সঙ্গে সম্পর্কিত বলে প্রমাণিত হতে পারে এমন অন্যান্য অ্যাকাউন্টও অন্তর্ভুক্ত থাকবে (এই বিষয়ে সম্পর্কিত অ্যাকাউন্ট বলতে সেই সমস্ত অ্যাকাউন্টকে বোঝাবে যেখানে কোম্পানির কাছ থেকে প্রাপ্ত যেকোনো আর্থিক সুবিধার অধীনে ঋণগ্রহীতা একজন জামিনদার এবং জামিনদার একজন ঋণগ্রহীতা)। যতক্ষণ না এই ঋণ এবং/অথবা অন্যান্য চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোনো ক্রমাগত খেলাপির ঘটনা ঘটে যা পরবর্তীতে CIFCL-এর কাছ থেকে গৃহীত কোনো আর্থিক সুবিধার অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সঙ্গে সম্পর্কিত বলে প্রমাণিত হতে পারে, ততক্ষণ কোম্পানি ঋণগ্রহীতার সম্পত্তির উপর তৈরি বন্ধক NOC/ফর্ম-35, মূল মালিকানা দলিল/নথিপত্র, কোনো বকেয়া না থাকার চিঠি প্রদান/পরিচালনা স্থগিত রাখতে এবং/অথবা যানবাহনের অধীনে বন্ধক রাখা/জামিন রাখা সম্পত্তি এবং/অথবা ঋণগ্রহীতা কর্তৃক গৃহীত অন্যান্য সুরক্ষিত ঋণের ক্ষেত্রে, যদি থাকে, তা স্থগিত রাখতে পারবে। সেই অনুযায়ী, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এতদ্বারা সম্মত এবং স্বীকার করছেন যে তারা NOC/ফর্ম-35, মালিকানা দলিল/নথিপত্র, কোনো বকেয়া না থাকার চিঠি এবং ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক সম্পাদিত সমস্ত চুক্তিতে সমস্ত বকেয়া পাওনা/চার্জের সম্পূর্ণ এবং চূড়ান্ত নিষ্পত্তির পরেই উক্ত বন্ধক পরিশোধের অনুরোধ পাওয়ার অধিকারী হবেন।

k. The Borrower/Guarantor shall observe and perform all its obligations and covenants under this Agreement.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এই চুক্তির অধীনে তার সমস্ত বাধ্যবাধকতা এবং চুক্তি পালন করবেন এবং পালন করবেন।

l. The Borrower shall ensure timely payment of the Instalments to the Company and ensure that the Repayment Modes issued towards payment of the Instalments are honoured on presentation. It is the duty of the Borrower to ensure that his/her bank account has been debited towards the Instalments and in case of his/her account not been so debited, the Borrower shall be obliged to inform the Company in this regard within 3 (three) Business Days from the Due Date of such Instalment.
ঋণগ্রহীতাকে কোম্পানিকে সময়মতো কিস্তি পরিশোধ করতে হবে এবং কিস্তি পরিশোধের জন্য প্রদত্ত পরিশোধের পদ্ধতিগুলি উপস্থাপনের সময় পূরণ করা হয়েছে তা নিশ্চিত করতে হবে। ঋণগ্রহীতার কর্তব্য হল নিশ্চিত করা যে কিস্তির পরিমাণ তার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট থেকে কেটে নেওয়া

হয়েছে এবং যদি তার অ্যাকাউন্ট থেকে টাকা কেটে নেওয়া না হয়, তাহলে ঋণগ্রহীতা কিস্তির নির্ধারিত তারিখ থেকে 3 (তিন) কার্যদিবসের মধ্যে কোম্পানিকে বিষয়টি অবহিত করবেন।

m. The Borrower/Guarantor shall promptly notify the Company of any change in the Borrower's/Guarantor's address, phone number, employer name, email address.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের ঠিকানা, ফোন নম্বর, নিয়োগকর্তার নাম, ইমেল ঠিকানায় যেকোনো পরিবর্তন হলে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার তাৎক্ষণিকভাবে কোম্পানিকে অবহিত করবেন।

n. That the Borrower is Indian citizen ordinarily residing in India and will continue to remain so during the tenure of this loan.
যে ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার ভারতীয় নাগরিক যারা সাধারণত ভারতে বসবাস করেন এবং এই ঋণের মেয়াদকালেও তা অব্যাহত রাখবেন।

o. The Borrower confirms that he/she shall ensure availability of funds in the bank account and that the Borrower will not at any time close his/her bank account until the full and final payment of the Outstanding Dues has been made to the Company by the Borrower.
ঋণগ্রহীতা নিশ্চিত করেন যে তিনি ব্যাংক অ্যাকাউন্টে তহবিলের প্রাপ্যতা নিশ্চিত করবেন এবং ঋণগ্রহীতা কোম্পানির কাছে বকেয়া পাওনা সম্পূর্ণ এবং চূড়ান্ত পরিশোধ না করা পর্যন্ত তার ব্যাংক অ্যাকাউন্ট বন্ধ করবেন না।

p. The Borrower/Guarantor shall not change his/her name or change his/her bank account without prior written consent of the Company.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোম্পানির পূর্ব লিখিত সম্মতি ছাড়া তার নাম বা ব্যাংক অ্যাকাউন্ট পরিবর্তন করতে পারবেন না।

q. The Borrower/Guarantor shall pay/reimburse the Company against all expenses for any purpose relating to this Agreement including any taxes pertaining to this Agreement, or the Loan and enforcing the terms thereof.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এই চুক্তির সাথে সম্পর্কিত যেকোনো উদ্দেশ্যে কোম্পানির দ্বারা করা সমস্ত খরচ পরিশোধ/ফেরত দেবেন, যার মধ্যে এই চুক্তি বা ঋণের সাথে সম্পর্কিত যেকোনো কর এবং এর শর্তাবলী প্রয়োগ অন্তর্ভুক্ত।

r. The Borrower/Guarantor further declares that the information and data furnished bythe Borrower/Guarantor to the Company is true and correct.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার আরও ঘোষণা করেন যে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদত্ত তথ্য এবং তথ্য সঠিক এবং সত্য।

s. The Borrower shall pay and bear all taxes, rates, duties, charges and other imposts and obligations, existing as well as in future, in respect of the product and the transaction hereunder.
এছাড়াও, ঋণগ্রহীতা লেনদেনের ক্ষেত্রে বিদ্যমান এবং ভবিষ্যতের সকল কর, মূল্যায়ন, হার, শুল্ক, চার্জ এবং অন্যান্য কর, বহির্গামী এবং বাধ্যবাধকতা বহন এবং পরিশোধ করবেন।

t. The Borrower/Guarantor shall do all such things and execute all such writings as the Company may require from time to time for duly or more perfectly securing the repayment of the Loan.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে ঋণ পরিশোধের সুষ্ঠু বা আরও সুষ্ঠুভাবে নিশ্চিত করার জন্য সময়ে সময়ে কোম্পানির প্রয়োজন অনুসারে এমন কাজ এবং লিখিত লিখিত ব্যবস্থা গ্রহণ করতে হবে।

u. The Borrower/Guarantor hereby agrees and gives consent for the disclosure by the Company of all or any such; a. Information and data relating to the Borrower/Guarantor;
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এতদ্বারা কোম্পানি কর্তৃক নিম্নলিখিত সমস্ত বা যেকোনো তথ্য প্রকাশে সম্মত এবং সম্মতি দিচ্ছেন: a. ঋণগ্রহীতা/জামিনদার সম্পর্কিত তথ্য এবং তথ্য;

   b. Information or data relating to any credit facility availed of/to be availed, by the Borrower/Guarantor and
   ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক গৃহীত/গ্রহণযোগ্য যেকোনো ঋণ সুবিধা সম্পর্কিত তথ্য বা তথ্য, এবং

   c. Default, if any, committed by the Borrower/Guarantor in discharge of his such obligation, as the Company may deem appropriate and necessary to disclose and furnish to Credit Information Company/ies and/or agency/ies authorized in this behalf by RBI or under any other Applicable Law;
   ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক তার বাধ্যবাধকতা পালনে যদি কোনো অক্ষমতা থাকে, যা কোম্পানি যথাযথ এবং প্রয়োজনীয় মনে করতে পারে এবং RBI কর্তৃক অনুমোদিত ক্রেডিট তথ্য কোম্পানি/গুলি এবং/অথবা সংস্থা/গুলির কাছে প্রকাশ এবং সরবরাহ করতে পারে অথবা অন্য কোনো প্রযোজ্য আইনের অধীনে;

v. The Borrower/Guarantor undertakes that the Credit Information Company/ies and/or agency/ies so authorized may
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার প্রতিশ্রুতি দিচ্ছেন যে ক্রেডিট ইনফরমেশন কোম্পানি/গুলি এবং/অথবা অনুমোদিত সংস্থা/গুলি

   i. Use, process the said information and data disclosed by the Company in the manner deemed fit by them; and ii. Furnish for consideration, the processed information and data or products thereof prepared by them, to banks/financial institutions and other credit grantors or registered users, as may be prescribed by the Reserve Bank of India in this behalf.
   কোম্পানি কর্তৃক প্রকাশিত উক্ত তথ্য এবং ডাটা তাদের উপযুক্ত মনে করা পদ্ধতিতে ব্যবহার, প্রক্রিয়াকরণ করতে পারবে; এবং ii. ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক কর্তৃক নির্ধারিত পদ্ধতিতে, তাদের দ্বারা প্রস্তুত প্রক্রিয়াজাত তথ্য এবং ডাটা বা প্রোডাক্টগুলি, ব্যাঙ্ক/আর্থিক প্রতিষ্ঠান এবং অন্যান্য ঋণ অনুদানকারী বা নিবন্ধিত ব্যবহারকারীদের বিবেচনার জন্য প্রদান করবে।

   The Borrower/Guarantor further agrees and gives consent for disclosure by the Company all or any of the information of the Borrower/Guarantor to group companies, subsidiaries or any other person as the Company may deem fit.

ঋণগ্রহীতা/জামিনদার আরও সম্মত হন এবং কোম্পানির দ্বারা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের সমস্ত বা যেকোনো তথ্য গ্রুপ কোম্পানি, সহায়ক সংস্থা বা কোম্পানির উপযুক্ত মনে করা অন্য কোনো ব্যক্তির কাছে প্রকাশের জন্য সম্মতি দেন।

w. The Borrower and Guarantor acknowledge that all the sums, interest, fees and Penal Charges are reasonable and that they represent a genuine pre-estimate of the loss likely to be incurred by the Company in an Event of Default.
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার স্বীকার করেন যে সমস্ত পরিমাণ, সুদ, ফি এবং জরিমানা চার্জ সঠিক এবং খেলাপি হলে কোম্পানির ক্ষতির একটি ন্যায্য অনুমান উপস্থাপন করে।

x. The Borrower and Guarantor acknowledge that the Loan provided under this Agreement is for a commercial transaction and waive any defences or immunities available under applicable Law relating to the charging of Interest and Penal Charges.
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার স্বীকার করেন যে এই চুক্তির অধীনে প্রদত্ত ঋণ একটি বাণিজ্যিক লেনদেনের জন্য এবং সুদ এবং জরিমানা আরোপের বিরুদ্ধে আইনের অধীনে উপলব্ধ যেকোনো সুরক্ষা বা অনাক্রম্যতা মওকুফ করে।

y. The Borrower and Guarantor also acknowledge that the Parties' rights and obligations and the practical and legal effects of this Agreement have been explained and that the Agreement is a fair agreement and is not the result of any fraud, duress, coercion or undue influence.
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার আরও স্বীকার করেন যে পক্ষগুলির অধিকার এবং দায়িত্ব এবং এই চুক্তির ব্যবহারিক এবং আইনি প্রভাব তাদের কাছে ব্যাখ্যা করা হয়েছে এবং এই চুক্তিটি একটি সত্যিকারের চুক্তি এবং এটি প্রতারণা, জোর, বলপ্রয়োগ বা অযৌক্তিক প্রভাবের ফলাফল নয়।

z. That the Company shall have the right to classify the Borrower and/or the Guarantor, as the case may be, as wilful defaulter on occurrence of a wilful default and report the same to the credit information companies (CIC) and publish the name, photograph of the wilful defaulter (including proprietors/partners /directors/promoters of the Borrower and/or the Guarantor/persons in charge/responsible for the management of the affairs of the Borrower and/or the Guarantor, who have been declared as wilful defaulters) in newspaper(s) and/or such other mode at its sole discretion as deem fit, in compliance with the extent regulations of Reserve Bank of India (RBI).
ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের (RBI) সীমাবদ্ধতার বিধি মেনে ঋণগ্রহীতা এবং/অথবা জামিনদারকে, যেমনটি প্রযোজ্য, ইচ্ছাকৃত খেলাপি হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করার এবং ঋণ তথ্য সম্পর্কিত সংস্থাগুলিকে (CIC) রিপোর্ট করার এবং ইচ্ছাকৃত খেলাপির নাম, ছবি (ঋণগ্রহীতা এবং/অথবা জামিনদারের মালিক/অথবা অংশীদার/পরিচালক/প্রবর্তক/ঋণগ্রহীতা এবং/অথবা জামিনদারের বিষয় পরিচালনার জন্য দায়িত্বপ্রাপ্ত ব্যক্তি সহ, যাদের ইচ্ছাকৃত খেলাপি হিসাবে ঘোষণা করা হয়েছে) সংবাদপত্র(গুলি) এবং/অথবা অন্য কোনো উপায়ে প্রকাশ করার অধিকার কোম্পানির থাকবে।

The terms 'wilful default' and 'wilful defaulter' shall have the meaning as ascribed to it under the Reserve Bank of India (Treatment of Wilful Defaulters and Large Defaulters) Directions, 2024, as amended or repealed from time to time.
'ইচ্ছাকৃত খেলাপ' এবং 'ইচ্ছাকৃত খেলাপি' শব্দ দুটির অর্থ ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্ক (ইচ্ছাকৃত খেলাপি এবং বৃহৎ খেলাপিদের প্রতি আচরণ) নির্দেশিকা, 2024 অনুযায়ী নির্ধারিত হবে, যা সময়ে সময়ে সংশোধিত বা বাতিল করা হয়।
In respect of the classification of the wilful defaulter, the Borrower and Guarantor further covenants that:
ইচ্ছাকৃত খেলাপির শ্রেণীবিভাগের ক্ষেত্রে, ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার আরো চুক্তি করেন যে:

(i) The Borrower has not been declared as a wilful defaulter. The Loan or any part thereof shall be utilised only for the purpose for which it is sanctioned. If the Company desires a specific certification from the Borrower or his/her auditor(s) regarding the usage of funds by the Borrower, the Company shall have the right to require the same from the Borrower or his/her auditor(s).

ঋণগ্রহীতাকে ইচ্ছাকৃত খেলাপি (Wilful Defaulter) হিসেবে ঘোষণা করা হয়নি। ঋণের সম্পূর্ণ অর্থ বা তার কোনো অংশ শুধুমাত্র যে উদ্দেশ্যে ঋণ মঞ্জুর করা হয়েছে সেই উদ্দেশ্যেই ব্যবহার করতে হবে। ঋণগ্রহীতার দ্বারা তহবিলের ব্যবহার সম্পর্কে যদি কোম্পানি কোনো নির্দিষ্ট প্রত্যয়নপত্র (Certification) ঋণগ্রহীতা বা তার নিরীক্ষক(গণ)-এর নিকট থেকে চায়, তবে কোম্পানি সেই প্রত্যয়নপত্র ঋণগ্রহীতা বা তার নিরীক্ষক(গণ)-এর কাছ থেকে দাবি করার অধিকার রাখে।

14. LIABILITIES OF GUARANTOR:
জামিনদারের দায়বদ্ধতা:

a. The Guarantor hereby guarantees to the Company that in the event of the Borrower failing to pay the Instalments on the Due Dates or discharge any of his liabilities under this Loan Agreement, the Guarantor assures, undertakes and holds himself liable to the Company to pay on demand any such amounts without dispute or demur. However, any failure or delay on the part of the Company to make a demand on the occurrence of any default shall not relieve the Guarantor of liability under this Loan Agreement.
জামিনদার এতদ্বারা কোম্পানিকে গ্যারান্টি দেয় যে ঋণগ্রহীতা এই চুক্তির অধীনে নির্ধারিত তারিখে কিস্তি পরিশোধ করতে ব্যর্থ হলে বা এই চুক্তির অধীনে তার কোনো দায় পরিশোধ করতে ব্যর্থ হলে, জামিনদার কোনো বিবাদ বা সংকোচ ছাড়াই আশ্বাস দেন, স্বীকার করেন এবং দাবি অনুযায়ী অর্থ প্রদানের জন্য কোম্পানির কাছে নিজেকে দায়বদ্ধ রাখেন। তবে, কোনো ডিফল্ট হওয়ার বিষয়ে দাবির ক্ষেত্রে কোম্পানির পক্ষ থেকে কোনো ব্যর্থতা বা বিলম্ব হলে এই চুক্তির অধীনে জামিনদারকে দায়মুক্ত করবে না।

b. The Guarantor's liability hereunder shall be co-extensive with that of the Borrower for all amounts remaining outstanding inclusive of Instalments, interest, Penal Charges, charges, fee, costs and any other dues whatsoever payable by the Borrower to the Company under this Loan Agreement.
এই ঋণ চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানিকে প্রদেয় কিস্তি, সুদ, জরিমানা, চার্জ, ফি, খরচ এবং অন্যান্য যেকোনো বকেয়া সহ বাকি সমস্ত পরিমাণের জন্য এখানে জামিনদারের দায় ঋণগ্রহীতার দায়বদ্ধতার সঙ্গে সমন্বিত হবে।

c. The Guarantor agrees that his liability shall be that of a primary obligor and not merely as a surety and the guarantee shall not be impaired or discharged by reason of any facility or time given by the Company to the Borrower or any indulgence or forbearance shown in payment of any dues or repayment of the said loan under this Loan Agreement or in respect of any security proposed to be created. The Guarantor further agrees that any such facility, time or indulgence granted or forbearance shown shall be deemed to have been given after due notice to and with the Guarantor's consent.
গ্যারান্টার সম্মত হন যে তার দায়বদ্ধতা হবে একজন প্রাথমিক দায়বদ্ধতার এবং কেবল জামিনদার হিসেবে নয় এবং ঋণগ্রহীতাকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত কোনও সুবিধা বা সময় বা এই ঋণ চুক্তির অধীনে কোনও বকেয়া পরিশোধ বা ঋণ পরিশোধে দেখানো কোনও প্রশ্রয় বা সহনশীলতার কারণে বা তৈরি করার প্রস্তাবিত কোনও নিরাপত্তার ক্ষেত্রে গ্যারান্টিটি ক্ষতিগ্রস্ত বা অব্যাহতিপ্রাপ্ত হবে না। গ্যারান্টার আরও সম্মত হন যে এই ধরনের যেকোন সুবিধা, সময় বা প্রশ্রয় দেওয়া বা সহনশীলতা গ্যারান্টারের সম্মতিতে যথাযথ নোটিশের পরে দেওয়া হয়েছে বলে মনে করা হবে।

d. The Company's rights against the Guarantor shall remain in full force and effect notwithstanding any arrangement which may be reached between the Company and other Guarantor, if any, or notwithstanding the release of that other's liability, the Company shall be at liberty to require the performance by the Guarantor of his obligations hereunder to the same extent in all respects as if the Guarantor had at all times been solely liable to perform the said obligations.
কোম্পানি এবং অন্যান্য জামিনদারদের মধ্যে যেকোনো চুক্তি স্বাক্ষরিত হলেও, অথবা অন্যের দায়মুক্তি সত্ত্বেও, জামিনদারের বিরুদ্ধে কোম্পানির অধিকার পূর্ণভাবে বলবৎ থাকবে এবং কার্যকর থাকবে, কোম্পানি এখানে বর্ণিত জামিনদারের কাছ থেকে তার বাধ্যবাধকতাগুলি সকল ক্ষেত্রে একই পরিমাণে পালন করার জন্য স্বাধীনতা পাবে, যেন জামিনদার সর্বদাই উক্ত বাধ্যবাধকতাগুলি পালনের জন্য সম্পূর্ণরূপে দায়বদ্ধ ছিলেন।

e. The Guarantor hereby agrees that without his consent/concurrence, the Borrower and the Company shall be at liberty to vary, alter, or modify the terms and conditions of this Loan Agreement and in particular defer, postpone or revise the repayment of the Loan and/or payment of interest and other monies payable by the Borrower to the Company on such terms and conditions as may be considered necessary by the Company including any increase in the rate of interest in accordance with the provisions of this Loan Agreement.
গ্যারান্টার এতদ্বারা সম্মত হচ্ছেন যে, তার সম্মতি/সহমত ব্যতীত, ঋণগ্রহীতা এবং কোম্পানি এই ঋণ চুক্তির নিয়ম ও শর্তাবলী পরিবর্তন, সংস্কার বা সংশোধন করতে এবং বিশেষ করে ঋণ পরিশোধ এবং/অথবা ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানিকে প্রদেয় সুদ এবং অন্যান্য অর্থ প্রদান স্থগিত, মুলতবি বা সংশোধন করার স্বাধীনতা থাকবে, যা কোম্পানি কর্তৃক প্রয়োজনীয় বলে বিবেচিত হতে পারে, যার মধ্যে এই ঋণ চুক্তির বিধান অনুযায়ী সুদের হারে যেকোনো বৃদ্ধি অন্তর্ভুক্ত।

f. The Company shall have full liberty to exercise, without notice to the Guarantor and without in any way affecting this guarantee, at any time and in any manner any power or powers reserved to the Company under this Loan Agreement to enforce, or forbear to enforce payment of the installments or other monies due to the Company from the Borrower or any of the remedies, to enter into any composition or compound with or to grant time or any other indulgence or facility to the Borrower and the Guarantor shall not be released by the exercise by the Company of its liberty in regard to the matters referred to above or by any act or omission on the part of the Company or by any other matter or thing whatsoever which under the law relating to sureties would, but for this provision, have the effect of so releasing the Guarantors and the Guarantor hereby waives in favour of the Company so far as may be necessary to give effect to any of the provisions of this guarantee, all the suretyship and other rights which the Guarantor might otherwise be entitled to enforce.
এই ঋণ চুক্তির অধীনে কোম্পানির কাছে সংরক্ষিত যেকোনো ক্ষমতা বা ক্ষমতাসমূহ প্রয়োগ করার সম্পূর্ণ স্বাধীনতা কোম্পানির থাকবে, যা এই ঋণ চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতার যেকোনো প্রতিকারের মাধ্যমে কোম্পানির প্রাপ্য কিস্তি বা অন্যান্য অর্থের পরিশোধ কার্যকর করার, বা বাধ্যতামূলক করার জন্য, ঋণগ্রহীতাকে সময় বা অন্য কোনো প্রশ্রয় বা সুবিধা প্রদানের জন্য, এবং জামিনদারের উপরে উল্লিখিত বিষয়গুলির ক্ষেত্রে কোম্পানির

স্বাধীনতা প্রয়োগের মাধ্যমে বা কোম্পানির পক্ষ থেকে কোনো কাজ বা বাদ পড়ার মাধ্যমে বা অন্য কোনো বিষয় বা জিনিসের মাধ্যমে মুক্তি পাবে না যা জামিনদার সম্পর্কিত আইনের অধীনে, তবে এই বিধানের জন্য, জামিনদারকে মুক্তি দেওয়ার ক্ষেত্রে প্রভাব ফেলবে এবং জামিনদার এতদ্বারা কোম্পানির পক্ষে যতদূর প্রয়োজন হতে পারে, সমস্ত জামিনদারিত্ব এবং অন্যান্য অধিকার পরিত্যাগ করে যা জামিনদার অন্যথায় প্রয়োগ করার অধিকারী হতে পারে।

g. This guarantee shall be enforceable against the Guarantor not withstanding that any security or securities for the payment of the Loan shall at the time when the proceedings are taken against the Guarantor on this guarantee, be outstanding or un-realised or lost.

h. এই গ্যারান্টি গ্যারান্টারের বিরুদ্ধে বলবৎযোগ্য হবে না যে ঋণ পরিশোধের জন্য কোন জামানত বা সিকিউরিটিজ যখন এই গ্যারান্টিতে গ্যারান্টারের বিরুদ্ধে ব্যবস্থা গ্রহণ করা হবে তখন তা বকেয়া বা অপ্রাপ্তি বা হারিয়ে যাবে।

i. The Guarantor agrees that copy of the statement of accounts of the Company duly certified shall be binding on the Guarantor as the sums due and payable under this Loan Agreement.
গ্যারান্টার সম্মত হন যে যথাযথভাবে প্রত্যয়িত কোম্পানির হিসাব বিবরণীর কপি গ্যারান্টারের উপর এই ঋণ চুক্তির অধীনে প্রদেয় এবং প্রদেয় অর্থ হিসাবে বাধ্যতামূলক হবে।

j. The Guarantor's liability hereunder shall not in any way be affected by the bankruptcy or by any petition or resolution or order for bankruptcy of the Borrower being presented, passed or made or by any change in the constitution of the Company or the Borrower.
এখানে গ্যারান্টারের দায়বদ্ধতা দেউলিয়া হওয়া বা ঋণগ্রহীতার দেউলিয়াত্বের জন্য কোন পিটিশন বা রেজোলিউশন বা আদেশ দ্বারা পেশ করা, পাস করা বা করা হয়েছে বা কোম্পানি বা ঋণগ্রহীতার গঠনতন্ত্রে কোন পরিবর্তন দ্বারা প্রভাবিত হবে না।

k. The Guarantor hereby agrees and declares that the Borrower will be free to avail of further loans or other facilities in addition to the Loan and/or renew the same during the subsistence of this guarantee, in which event the guarantee herein contained will not be affected or vitiated in any way whatsoever but will remain in full force and effect and bind the Guarantor.
জামিনদার এতদ্বারা সম্মত হন এবং ঘোষণা করেন যে ঋণগ্রহীতা ঋণ ছাড়াও আরও ঋণ বা অন্যান্য সুযোগ-সুবিধা পেতে এবং/অথবা এই গ্যারান্টিটি থাকার সময় এটি স্বাধীনভাবে পুনর্নবীকরণ করতেপারবেন, এই ক্ষেত্রে এখানে থাকা গ্যারান্টি প্রভাবিত হবে না বা যেকোনো উপায়ে ক্ষতিগ্রস্থ হলেও পূর্ণ শক্তি ও কার্যকর থাকবে এবং জামিনদারকে আবদ্ধ করবে।

l. The Guarantor hereby agrees that it shall not be necessary for the Company to exhaust its rights or take any action against the Borrower before requiring the Guarantor to make payment under this Loan Agreement.
জামিনদার এতদ্বারা সম্মত হচ্ছেন যে, এই ঋণ চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতাকে অর্থ প্রদানের জন্য বাধ্য করার আগে কোম্পানির অধিকার খর্ব করা বা ঋণগ্রহীতার বিরুদ্ধে কোনো ব্যবস্থা নেওয়ার প্রয়োজন হবে না।

m. The Guarantor agrees to make the payments due and payable under this guarantee when demanded by the Company notwithstanding that a dispute is pending between the Company and the Borrower in respect of any provision of this Loan Agreement or any other related or concerned document.
এই ঋণ চুক্তির কোনও বিধান বা অন্য কোনও প্রাসঙ্গিক নথির বিষয়ে কোম্পানি এবং ঋণগ্রহীতার মধ্যে কোনও বিরোধ থাকা সত্ত্বেও, গ্যারান্টার কোম্পানির দাবি অনুসারে এই গ্যারান্টির অধীনে অর্থ প্রদান করতে সম্মত হন।

n. This guarantee shall be a continuing one and shall remain in full force and effect till such time the Borrower repays in full the loan together with all interests, penal charges, costs, charges and all other monies that may from time to time become due and payable andremaining unpaid to the Company under this Loan Agreement.
এই গ্যারান্টিটি একটি চলমান গ্যারান্টি হবে এবং ততক্ষণ পর্যন্ত তা বলবৎ থাকবে যতক্ষণ না ঋণগ্রহীতা সমস্ত সুদ, জরিমানা, খরচ, চার্জ এবং অন্যান্য সমস্ত বকেয়া অর্থ সহ সম্পূর্ণরূপে পরিশোধ করেন, যা সময়ে সময়ে এই ঋণ চুক্তির অধীনে কোম্পানির কাছে প্রদেয় এবং বকেয়া হতে পারে এবং অপরিশোধিত থাকে।

o. The Guarantor agrees that notwithstanding any defect in or invalidation of this Loan Agreement and/or incomplete documents or writings, this guarantee shall be valid and operative and the Guarantor shall not be discharged from his liability hereunder except by performance of this guarantee.
গ্যারান্টার সম্মত হন যে এই চুক্তি এবং/অথবা অসম্পূর্ণ নথি বা লেখার কোনো ত্রুটি বা অকার্যকর হওয়া সত্ত্বেও, এই গ্যারান্টিটি বৈধ এবং কার্যকরী হবে এবং এই গ্যারান্টিটির কার্যকারিতা ছাড়া গ্যারান্টরকে তার দায় থেকে অব্যাহতি দেওয়া হবে না।

p. This guarantee shall not be wholly or partially satisfied or exhausted by any payment made to or settled with the Company by the Borrower and shall be valid and binding on the Guarantor and operative until Repayment in full of all the monies due to the Company under this Loan Agreement.
এই গ্যারান্টি সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে সন্তুষ্ট হবে না বা ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানির সাথে মীমাংসা করা কোনো অর্থপ্রদানের দ্বারা নিঃশেষ হবে না এবং এই ঋণচুক্তির অধীনে কোম্পানির সমস্ত বকেয়া অর্থ পরিশোধ না করা পর্যন্ত গ্যারান্টার এবং অপারেটিভের জন্য বৈধ এবং বাধ্যতামূলক হবে। ।

q. This guarantee shall be irrevocable and shall be in full force and effect notwithstanding that the Company may have obtained any other guarantee, corporate or personal; to secure the Loan till such time all the dues of the Company including repayment of the Loan along with interest and all other expenses and dues are paid by the Borrower. This guarantee shall be binding upon the Guarantor's heirs, executors and administrators.

ঋণগ্রহীতা কর্তৃক ঋণ পরিশোধ, সুদ এবং অন্যান্য সমস্ত খরচ এবং পাওনা সহ কোম্পানির সমস্ত পাওনা পরিশোধ না করা পর্যন্ত ঋণ সুরক্ষিত করার জন্য এই গ্যারান্টি অপরিবর্তনীয় হবে এবং সম্পূর্ণরূপে বলবৎ থাকবে এবং কোম্পানি অন্য কোনো গ্যারান্টি, কর্পোরেট বা ব্যক্তিগতভাবে গ্রহণকরলেও তা কার্যকর থাকবে। এই গ্যারান্টি গ্যারান্টারের উত্তরাধিকারী, নির্বাহক এবং প্রশাসকদের উপর বাধ্যতামূলক হবে।

r. The Guarantor agrees, at the request of the Company, to sign, seal, execute and deliver any deed or other documents that may be necessary or required by the Company, in connection with the Guarantors liability hereunder or the enforcement thereof

গ্যারান্টর কোম্পানির নির্দেশে, কোম্পানির প্রতি গ্যারান্টরের দায়বদ্ধতার সাথে সম্পর্কিত বা সম্পর্কিত যে কোনও দলিল বা অন্যান্য নথি স্বাক্ষর, সীলমোহর, সম্পাদন এবং সরবরাহ করতে সম্মত হন।

s. The absence or infirmity of borrowing powers on the part of the Borrower or any irregularity in the exercise thereof shall not affect the Guarantor's liability and any moneys advanced/lent to the Borrower by the Company shall be deemed to be due and owing notwithstanding such absence, infirmity or irregularity

ঋণগ্রহীতার ঋণ গ্রহণের ক্ষমতার অনুপস্থিতি বা লঙ্ঘন বা তার প্রয়োগে কোনও অনিয়ম জামিনদারের দায়বদ্ধতার উপর প্রভাব ফেলবে না এবং ঋণগ্রহীতাকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত/ধার দেওয়া যেকোনো অর্থ এই অনুপস্থিতি, লঙ্ঘন বা অনিয়ম সত্ত্বেও বকেয়া বলে গণ্য হবে।

t. The Guarantor further agrees and undertakes to pay to the Company all legal costs occasioned to Company by reason of omission, default in repayment by the Borrower and in case of legal costs, also the costs of enforcement or attempted enforcement of any security in favour of the Company against the loan or the costs which may incur by the Company being joined in any proceeding either with or without others in connection with any such security or any proceeds thereof.

ঋণগ্রহীতার দ্বারা পরিশোধে কোনও ব্যর্থতা বা ব্যর্থতার কারণে উদ্ভূত সমস্ত আইনি খরচ গ্যারান্টার কোম্পানিকে পরিশোধ করতে সম্মত এবং অঙ্গীকার করেন। এই ক্ষেত্রে, ঋণের জন্য কোম্পানির অনুকূলে কোনও সিকিউরিটি প্রয়োগ বা প্রয়োগের চেষ্টা করার জন্য সমস্ত আইনি খরচ গ্যারান্টার বহন করবেন, এবং এই জাতীয় কোনও সিকিউরিটি বা এর থেকে প্রাপ্ত কোনও আয়ের ক্ষেত্রে কোম্পানির জড়িত থাকার খরচও বহন করবেন।

u. The Guarantors agree and understand that the Guarantors shall not be entitled to delay the payment of the guaranteed amounts for any reason whatsoever or raise/look into or consider any controversy, question or dispute which may arise between the Company and Borrower as regard to the terms and conditions of the said Loan Agreement or the liability and/or payment of the amounts due thereunder

গ্যারান্টার সম্মত হন এবং বোঝেন যে গ্যারান্টার কোনও কারণে গ্যারান্টের পরিমাণ পরিশোধে বিলম্ব করতে পারবেন না বা ঋণ চুক্তির শর্তাবলী বা এর অধীনে দায়বদ্ধতা এবং/অথবা পরিশোধের বিষয়ে কোম্পানি এবং ঋণগ্রহীতার মধ্যে উদ্ভূত কোনও বিরোধ, প্রশ্ন বা বিরোধ উত্থাপন/তদন্ত বা গ্রহণ করতে পারবেন না।

v. The obligations of the Guarantor as set out in this Clause shall survive the termination of this Agreement pursuant to Clause 11 and 12 (Termination and Company's Other Rights). The covenants, undertakings and liabilities of the Guarantor shall remain in full force and effect unless and until such time as all amounts due to the Company by the Borrower and all amounts due hereunder have been completely and duly paid to the Company to the complete and absolute satisfaction of the Company and the Company has in writing discharged the Borrower; however, if the obligations of the Guarantor under this Deed cease to be continuing for any reason, the liability of the Guarantor at the date of such cessation shall remain, regardless of any subsequent increase or reduction in the obligations of the Borrower under the Loan Documents.

এই ধারায় বর্ণিত গ্যারান্টারের বাধ্যবাধকতাগুলি এই চুক্তির সমাপ্তির পরেও ধারা 11 এবং 12 (কোম্পানির অবসান এবং অন্যান্য অধিকার) অনুসারে প্রযোজ্য থাকবে। গ্যারান্টারের প্রতিশ্রুতি, অঙ্গীকার এবং দায়বদ্ধতা পূর্ণ বলবৎ থাকবে যতক্ষণ না ঋণগ্রহীতার দ্বারা কোম্পানির কাছে প্রদেয় এবং প্রদেয় সমস্ত অর্থ কোম্পানির সম্পূর্ণ সন্তুষ্টি অনুসারে সম্পূর্ণ এবং যথাযথভাবে কোম্পানিকে পরিশোধ করা হয় এবং কোম্পানি ঋণগ্রহীতাকে লিখিতভাবে মুক্ত করে; তবে, যদি এই চুক্তির অধীনে গ্যারান্টারের দায়বদ্ধতা যেকোনো কারণে সমাপ্ত করা হয়, তাহলে ঋণের দলিলের অধীনে ঋণগ্রহীতার দায়বদ্ধতা পরবর্তীকালে বৃদ্ধি বা হ্রাস সত্ত্বেও, এই সমাপ্তির তারিখে গ্যারান্টারের দায়বদ্ধতা বিদ্যমান থাকবে।

15. INSURANCE:

বীমা:

a. At the request of the Borrower, the Company may at its own discretion also finance the insurance premium of an insurance policy insuring the Borrower against various risks including without limitation the risks of personal accident, accidental hospitalization, Outstanding Dues to the Company and/or critical illness provided that such insurance policy has been taken out by the Company on behalf of the Borrower from an insurance company approved by theCompany with a specific instruction and authority by the Borrower to such insurance company that in case of any loss, the loss will be paid to the Company by such insurance company. The Borrower hereby irrevocably authorises the Company to claim insurance proceeds and appropriate the same thereof against the amount due and payable under this Agreement. The insurance premium paid by the Company on behalf of the Borrower shall be added as the principal amount to the Loan granted herein and shall from part of the Loan. The insurance premium being a part of Loan may be disbursed by the Company directly to such an insurance company approved by the Company and such disbursement shall be deemed to be disbursement to the Borrower.

ঋণগ্রহীতার অনুরোধে, কোম্পানি তার নিজস্ব বিবেচনার ভিত্তিতে ঋণগ্রহীতাকে ব্যক্তিগত দুর্ঘটনা, দুর্ঘটনাজনিত হাসপাতালে ভর্তি, কোম্পানির বকেয়া পাওনা এবং/অথবা গুরুতর অসুস্থতার ঝুঁকির বিরুদ্ধে বীমা পলিসির বীমা প্রিমিয়ামও অর্থায়ন করতে পারে, তবে কোম্পানি কর্তৃক অনুমোদিত বীমা কোম্পানি থেকে ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে নির্দিষ্ট নির্দেশ এবং কর্তৃত্বের মাধ্যমে এই ধরনের বীমা পলিসি নেওয়া থাকতে হবে, এছাড়া ঋণগ্রহীতা কর্তৃক এই ধরনের বীমা কোম্পানিকে বলা থাকবে যেকোনো ক্ষতির ক্ষেত্রে, ক্ষতিটি কোম্পানিকে এই বীমা কোম্পানি কর্তৃক পরিশোধ করা হবে। ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা কোম্পানিকে অপরিবর্তনীয়ভাবে এই ঋণ চুক্তির অধীনে প্রদেয় এবং প্রদেয় পরিমাণের বিপরীতে বীমার অর্থ দাবি করার এবং তা থেকে অর্থ আদায় করার জন্য অনুমোদন দিচ্ছেন। ঋণগ্রহীতার পক্ষ থেকে কোম্পানি কর্তৃক প্রদত্ত বীমা প্রিমিয়াম এখানে প্রদত্ত ঋণের মূল পরিমাণ হিসাবে যোগ করা হবে এবং ঋণের অংশ থেকে তা করা হবে। বীমার প্রিমিয়াম কোম্পানি কর্তৃক ঋণের অংশ হিসাবে সরাসরি অনুমোদিত বীমা কোম্পানিকে বিতরণ করা যেতে পারে এবং এই ধরনের বিতরণ ঋণগ্রহীতার কাছে বিতরণ বলে গণ্য হবে।

b. In case, Borrower has chosen an insurance cover and is a member of 'Group Insurance Policy' taken by the Company, the Company shall have the right to appropriate insurance claim paid thereunder towards the Outstanding Dues. If after such appropriation, there be any surplus leftover, it shall be paid to the Borrower. If there is any deficit, then the Borrower shall be liable to pay entire deficit forthwith.
ঋণগ্রহীতা যদি একটি বীমা কভার বেছে নেন এবং কোম্পানি কর্তৃক গৃহীত 'গ্রুপ বীমা পলিসির' সদস্য হন, তাহলে কোম্পানির বকেয়া পাওনা হিসাবে এর অধীনে প্রদত্ত বীমার দাবি যথাযথভাবে আদায় করার অধিকার থাকবে। এই ধরনের বরাদ্দের পরে যদি কোনো উদ্বৃত্ত অবশিষ্ট থাকে, তাহলে তা ঋণগ্রহীতাকে পরিশোধ করা হবে। কোনো ঘাটতি যদি থাকে, তাহলে ঋণগ্রহীতা অবিলম্বে সম্পূর্ণ ঘাটতি পরিশোধ করতে বাধ্য থাকবে।

16. GENERAL TERMS:
সাধারণ শর্তাবলী:

1. The Borrower hereby agrees and confirm that the Company shall have the right to cross sell its other products and services and the products and services of its Affiliates, to the Borrower along with the Loan.
ঋণগ্রহীতা এতদ্বারা সম্মত হচ্ছেন এবং নিশ্চিত করছেন যে কোম্পানির ঋণের সঙ্গে ঋণগ্রহীতার কাছে তার অন্যান্য প্রোডাক্ট এবং পরিষেবা (যেমন বীমা) এবং তার সহযোগীদের প্রোডাক্ট এবং পরিষেবা ক্রয়-বিক্রয় করার অধিকার থাকবে।
2. The Borrower shall pay any and all stamp duty, stamp duty penalties and similar taxes and duties which are or may become payable in connection with the entry into, performance or enforcement of this Agreement and/or Loan Documents whether at the time of execution or thereafter. The Borrower hereby agrees that in case the Company is required to make any payments such as stamp duty, stamp duty penalty and/or any other charges and/or duties on and in relation to this Agreement and/or Loan Documents or any other underlying/associated documents, whether at the time of the execution or thereafter then the Company shall be entitled/authorised to recover the same from the Borrower.
ঋণগ্রহীতাকে এই চুক্তি এবং/অথবা ঋণ নথি তৈরি, বাস্তবায়ন বা প্রয়োগের সাথে সম্পর্কিত যেকোন এবং সমস্ত স্ট্যাম্প শুল্ক, স্ট্যাম্প শুল্ক জরিমানা এবং অনুরূপ কর এবং শুল্ক প্রদান করতে হবে, তা চুক্তির সময় বা তার পরেই হোক না কেন। ঋণগ্রহীতা সম্মত হন যে যদি কোম্পানি এই চুক্তি এবং/অথবা ঋণের নথিপত্র বা অন্য কোনও অন্তর্নিহিত/সংশ্লিষ্ট নথিপত্রের উপর এবং তার সাথে সম্পর্কিত স্ট্যাম্প শুল্ক, স্ট্যাম্প শুল্ক জরিমানা এবং/অথবা অন্য কোনও চার্জ এবং/অথবা শুল্কের মতো কোনও অর্থ প্রদান করতে বাধ্য হয়, তা সম্পাদনের সময় বা তার পরেই হোক, কোম্পানি ঋণগ্রহীতার কাছ থেকে তা আদায় করার অধিকারী/অনুমোদিত হবে।
3. Any provision of this Agreement which is prohibited or unenforceable including without limitation due to any notification, guidelines, circular issued by RBI from time to time, in any jurisdiction shall, as to such jurisdiction, be ineffective only to the extent of such prohibition or un-enforceability but that shall not invalidate or affect the remaining provisions of this Agreement nor affect such provision in any other jurisdiction.
এই চুক্তির যে কোনও বিধান যা কোনও এখতিয়ারে নিষিদ্ধ বা অপ্রয়োগযোগ্য, যার মধ্যে রয়েছে সময়ে সময়ে RBI কর্তৃক জারি করা কোনও বিজ্ঞপ্তি, নির্দেশিকা, সার্কুলারের কারণে সীমাবদ্ধতা ছাড়াই, সেই এখতিয়ারের অধীনে, কেবলমাত্র এই নিষেধাজ্ঞা বা অপ্রয়োগযোগ্যতার পরিমাণে অকার্যকর হবে, তবে এটি এই চুক্তির অবশিষ্ট বিধানগুলিকে অবৈধ বা প্রভাবিত করবে না বা অন্য কোনও এখতিয়ারে এই ধরণের বিধানকে প্রভাবিত করবে না।
4. Any delay in exercising or omission to exercise any right, power or remedy accruing to the Company under this Agreement or any other agreement or document shall not impair any such right, power or remedy and shall not be construed to be waiver thereof or any acquiescence in any default, nor shall the action or inaction of the Company in respect of any default or any acquiescence by it in any default affect or impair any right, power or remedy of the Company in respect of any other default.
এই চুক্তি বা অন্য কোনো চুক্তি বা নথির অধীনে কোম্পানির কাছে সঞ্চিত কোনো অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকার প্রয়োগ করতে বা বাদ দেওয়ার ক্ষেত্রে কোনো বিলম্ব এই ধরনের কোনো অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকারকে ক্ষতিগ্রস্ত করবে না এবং এটি মওকুফ বা কোনো সম্মতি বলে ধারণা করা হবে না, কোনো ডিফল্ট, বা কোনো ডিফল্টের ক্ষেত্রে কোম্পানির কোনো ক্রিয়া বা নিষ্ক্রিয়তা বা কোনো ডিফল্টে এটির কোনো সম্মতি অন্য কোনো ডিফল্টের ক্ষেত্রে কোম্পানির কোনো অধিকার, ক্ষমতা বা প্রতিকারকে প্রভাবিত বা ক্ষতিগ্রস্ত করবে না।

5. **NOTICE:** Any notice pursuant hereto shall be deemed to be duly given and served if sent by post/courier/facsimile transmission/email addressed to the Borrower's/Guarantor's address/esmentioned in this Loan Agreement or in such other electronic mode duly notifying theBorrower/Guarantor and such notice other than by way of e-mail/other electronic modes shall be deemed to take effect on the second working day following the date of the posting or the actual date of receipt whichever is earlier. If the notice is sent through e-mail or any other electronic mode, the notice shall be deemed to be served when the relevant receipt of such notice being read is given, or where no read receipt is requested by the Company, at the time of sending.
নোটিস: এই অনুযায়ী যেকোনো নোটিশ এই ঋণ চুক্তিতে উল্লেখিত ঠিকানায় অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে যথাযথভাবে অবহিত করে যদি ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের ঠিকানায় ডাক/কুরিয়ার/টেলিগ্রাম/ফ্যাক্স ট্রান্সমিশন/ই-মেল, বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক পদ্ধতিতে পাঠানো হয় এবং ই-মেল/অন্যান্য ইলেকট্রনিক পদ্ধতি ব্যতীত অন্য কোনো মাধ্যমে ঋণগ্রহীতা/জামিনদারকে যথাযথভাবে অবহিত করা হয়, তাহলে তা যথাযথভাবে প্রদত্ত এবং পরিবেশিত বলে গণ্য হবে এবং নোটিশ পোস্টিং তারিখের পরে দ্বিতীয় কার্যদিবস বা প্রাপ্তির প্রকৃত তারিখ, যেটি আগে হয়, সেই তারিখে কার্যকর বলে গণ্য হবে। নোটিশটি ই-মেল বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মাধ্যমে যদি পাঠানো হয়, তাহলে নোটিশটি তখনই জারি করা হয়েছে বলে গণ্য হবে যখন এই ধরনের নোটিশ পড়ার প্রাসঙ্গিক রসিদ দেওয়া হবে, অথবা যেখানে পাঠানোর সময় কোম্পানি কর্তৃক কোনো পঠিত হওয়ার রসিদের অনুরোধ করা হবে না।

17. ASSIGNMENT AND SECURITIZATION:
স্বত্বনিয়োগ এবং সুরক্ষা:

The Company shall at any time, without any consent of or notice to the Borrower be entitled to securitize, sell, assign, discount or transfer all or any part of the Company's right and obligations under this Agreement or other Loan Documents, to any person(s) and in such manner and on such terms as the Company may decide. The Borrower shall not be entitled to directly or indirectly assign or in any manner transfer, whether in whole or part, any rights or obligation under this Agreement and other Loan Documents.
ঋণগ্রহীতার সম্মতি বা নোটিশ ছাড়াই, কোম্পানি যেকোনো সময় এই চুক্তি বা অন্যান্য ঋণ নথির অধীনে কোম্পানির সমস্ত বা যেকোনো অধিকার এবং বাধ্যবাধকতা কোম্পানির সিদ্ধান্তের পদ্ধতিতে এবং শর্তে যেকোনো ব্যক্তির কাছে সিকিউরিটাইজ, বিক্রয়, বরাদ্দ, ছাড় বা হস্তান্তর করার অধিকারী হবে। ঋণগ্রহীতা এই চুক্তি এবং অন্যান্য ঋণ নথির অধীনে কোনও অধিকার বা বাধ্যবাধকতা, সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে, প্রত্যক্ষ বা পরোক্ষভাবে অর্পণ বা কোনও উপায়ে হস্তান্তর করার অধিকারী হবেন না।

18. COMPENSATION:
ক্ষতিপূরণ:

a. The Borrower/Guarantor shall jointly and severally compensate and keep compensated the Company against all actions, suits, proceedings and all costs, charges, insurance premia expenses, losses or damages which may be incurred or suffered by the Company by reason of any false or misleading information given by the Borrower/Guarantor to the Company hereunder or any breach/default/contravention/non observance/non performance by the Borrower/Guarantor of any terms, conditions, agreements and provisions hereunder. The Company shall be entitled to include any amount payable by the Borrower under this clause in the said dues being the subject matter of this Agreement.
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোম্পানিকে প্রদত্ত কোনো মিথ্যা বা বিভ্রান্তিকর তথ্যের কারণে অথবা ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কর্তৃক কোনও শর্তাবলী, চুক্তি এবং বিধান লঙ্ঘন/খেলাপি/ব্যতিক্রম/অমান্য/পরিপালন না করার কারণে কোম্পানির দ্বারা সংঘটিত বা ক্ষতিগ্রস্ত হতে পারে এমন সমস্ত পদক্ষেপ, মামলা, কার্যধারা এবং সমস্ত খরচ, চার্জ, বীমার প্রিমিয়ামের খরচ, ক্ষয় বা ক্ষতির জন্য ঋণগ্রহীতা/জামিনদার ক্ষতিপূরণ প্রদান করবেন এবং কোম্পানিকে ক্ষতিপূরণ দেবেন। এই ধারার অধীনে ঋণগ্রহীতার প্রদেয় যেকোনো অর্থকে কোম্পানি এই চুক্তির বিষয়বস্তু হিসেবে উল্লিখিত বকেয়া পাওনার অন্তর্ভুক্ত করার অধিকারী থাকবে।
b. The Borrower/Guarantor further agrees to jointly and severally compensate and keep the Company compensated from time to time and at all times hereafter from and against any and all claims, damages, costs, losses, expenses, suits, proceedings, actions, liabilities, etc., whatsoever arising in connection with or relating to any Communications (as defined below) provided/received by the Company and/or its Affiliates by Electronic Media (as defined below).
ঋণগ্রহীতা/জামিনদার কোম্পানি এবং/অথবা এর সহযোগীদের দ্বারা ইলেকট্রনিক মিডিয়ার মাধ্যমে (নিচে সংজ্ঞায়িত) প্রেরিত/প্রাপ্ত যেকোনো যোগাযোগ (নিচে সংজ্ঞায়িত) থেকে উদ্ভূত বা সম্পর্কিত যেকোনো দাবি, ক্ষতি, খরচ, লোকসান, খরচ, মামলা, কার্যধারা, পদক্ষেপ, দায় ইত্যাদি থেকে কোম্পানিকে, যৌথভাবে এবং এককভাবে, সময়ে সময়ে এবং সর্বদা ক্ষতিপূরণ দিতে এবং ক্ষতিপূরণমুক্ত রাখতে সম্মত হন।

19. ELECTRONIC/DIGITAL EXECUTION AND COMMUNICATIONS:
ইলেকট্রনিক/ডিজিটাল সম্পাদন এবং যোগাযোগ:

a. The Borrower and Guarantor hereby agree, understand, acknowledge and confirm that he/she/they may execute the Agreement and connected documents in any electronic/digital form (where applicable) by affixing digital/electronic signature or through

an One Time Password ('OTP') and/or e-link sent to their declared mobile number or e-mail ID and/or by clicking 'I Agree/Accept' button or any other mode, which shall be a binding contract between the parties.
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার এতদ্বারা সম্মত হন, বুঝতে পারেন, স্বীকার এবং নিশ্চিত করছেন যে তারা ঋণ চুক্তি এবং সংযুক্ত নথিগুলি যেকোনো ইলেকট্রনিক/ডিজিটাল আকারে (যেখানে প্রযোজ্য) ডিজিটাল/ইলেকট্রনিক স্বাক্ষর সংযুক্ত করে অথবা তাদের ঘোষিত মোবাইল নম্বর বা ই-মেল আইডিতে পাঠানো একটি ওয়ান টাইম পাসওয়ার্ড (OTP) এবং/অথবা ই-লিঙ্কের মাধ্যমে এবং/অথবা 'আমি সম্মত/স্বীকার করি' বোতামে ক্লিক করে অথবা অন্য যেকোনো মাধ্যমে সম্পাদন করতে পারবেন, যা পক্ষগুলির মধ্যে একটি বাধ্যতামূলক চুক্তি হিসাবে গন্য হবে।

b. The Borrower and Guarantor are aware that transmission of this Agreement, terms and conditions, instructions, acceptances and communications ('Communications') through electronic means such as email, facsimile, SMS text messaging, online/website acceptance, etc. ('Electronic Media') involves a number of risks including fraudulent alterations and incorrect transmissions and absence of privacy, data protection and confidentiality. However, the Borrower and Guarantor are desirous of receiving Communications from and providing Communications to the Company through the Electronic Media for various matters under this Agreement including in relation to the Loan and the operation thereof.
ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার সচেতন যে এই ঋণ চুক্তি, নিয়ম ও শর্তাবলী, নির্দেশাবলী, স্বীকৃতি এবং যোগাযোগ ('যোগাযোগ') ইলেকট্রনিক উপায়ে যেমন ইমেল, ফ্যাক্স, SMS টেক্সট মেসেজিং, অনলাইন/ওয়েবসাইটের মাধ্যমে গ্রহণ ইত্যাদির মাধ্যমে প্রেরণ করার ('ইলেকট্রনিক মিডিয়া') ফলে বেশ কয়েকটি ঝুঁকি থেকে যায়, যার মধ্যে রয়েছে প্রতারণামূলক পরিবর্তন এবং ভুল ট্রান্সমিশন এবং গোপনীয়তা, তথ্য সুরক্ষা এবং গোপনীয়তার অনুপস্থিতি। তবে, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এই ঋণ চুক্তির অধীনে ঋণ এবং এর পরিচালনা সম্পর্কিত বিষয়গুলি সহ ঋণ এবং এর পরিচালনা সম্পর্কিত বিভিন্ন বিষয়ে ইলেকট্রনিক মাধ্যমের সহায়তায় কোম্পানির কাছ থেকে যোগাযোগ গ্রহণ করতে এবং কোম্পানিকে যোগাযোগ করার অধিকার প্রদান করতে ইচ্ছুক।

c. In consideration of the Company permitting the same, the Borrower/Guarantor hereby irrevocably, confirms and undertakes to the Company as under:
কোম্পানি কর্তৃক অনুমতি প্রদানের বিষয়টি বিবেচনা করে, ঋণগ্রহীতা/জামিনদার এতদ্বারা অপরিবর্তনীয়ভাবে, কোম্পানির কাছে নিম্নলিখিত বিষয়গুলি নিশ্চিত করে এবং অঙ্গীকার করে:

   a. The Company shall be entitled to rely upon the Communications provided through the Electronic Media (and believe the same to be genuine), for their requirements. In case of any question as to what were the Communications provided or received, the records of the Electronic Media received by the Company shall be treated as final, conclusive and binding and the Company shall not be responsible for conducting any verification whatsoever in this regard.
   কোম্পানি তাদের প্রয়োজনীয়তার জন্য ইলেকট্রনিক মিডিয়ার মাধ্যমে প্রদত্ত যোগাযোগের উপর নির্ভর করার অধিকারী হবে (এবং এটিকে সত্য বলে বিশ্বাস করবে)। কোম্পানি কি সরবরাহ করা হয়েছিল বা কি প্রাপ্ত হয়েছিল সে সম্পর্কে কোনো প্রশ্নের ক্ষেত্রে, কোম্পানি কর্তৃক প্রাপ্ত ইলেকট্রনিক মিডিয়ার রেকর্ডগুলি চূড়ান্ত, প্রামাণ্য এবং বাধ্যতামূলক হিসাবে বিবেচিত হবে এবং এই বিষয়ে কোনো যাচাইকরণ পরিচালনা করার জন্য কোম্পানি দায়ী থাকবে না।

   b. The Borrower/Guarantor confirms that the Company shall to act in accordance with not be bound whole or any part of the communications as it may appear in the Communications so conveyed and the same shall be at the sole risk of the Borrower/Guarantor.
   ঋণগ্রহীতা/জামিনদার নিশ্চিত করেন যে কোম্পানি এইভাবে প্রদত্ত যোগাযোগের সম্পূর্ণ বা কোনো অংশ অনুযায়ী কাজ করতে বাধ্য থাকবে না এবং এটি শুধুমাত্র ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের ঝুঁকি হিসাবে নির্দিষ্ট থাকবে।

   c. The Company shall not be liable for the consequences of any act or any refusal or omission to act or deferment of action by the Company on basis of the Communications through the Electronic Media.
   কোম্পানি ইলেকট্রনিক মিডিয়ার মাধ্যমে যোগাযোগের ভিত্তিতে কোনো কাজ বা কোনো পদক্ষেপ নিতে অস্বীকৃতি বা অবহেলা বা পদক্ষেপ স্থগিত করার পরিণতির জন্য দায়ী থাকবে না।

   d. The Borrower and Guarantor are aware and confirm that the Company is agreeing to act on any Communications provided through Electronic Media only by reason of, and relying upon the undertakings contained in this Clause.
   ঋণগ্রহীতা এবং জামিনদার সচেতন এবং নিশ্চিত করছেন যে কোম্পানি শুধুমাত্র এই ধারায় অন্তর্ভুক্ত অঙ্গীকারের কারণে এবং তার উপর নির্ভর করে ইলেকট্রনিক মাধ্যমে প্রদত্ত যেকোনো যোগাযোগের উপর পদক্ষেপ নিতে সম্মত হচ্ছে।

20. ARBITRATION:
সালিশ:

(a) All disputes, differences and/or claims, arising out of this Agreement, whether during its subsistence or thereafter, shall be settled by arbitration in accordance with the provisions of the Arbitration and Conciliation Act, 1996 ('the Act') or any statutory amendments thereof, notified prior to the reference of dispute to arbitration, and shall be referred by the initiator of such dispute to anyone of the following neutral arbitration institutions (hereinafter referred to as the " Arbitration Institution") seeking appointment of an arbitrator to resolve such disputes,differences and/or claims
এই চুক্তি চলাকালীন বা তার পরে, সমস্ত বিরোধ, পার্থক্য এবং/অথবা দাবি, 1996 সালের সালিশ ও সমঝোতা আইনের ("আইন") বিধান অনুযায়ী অথবা এর যেকোনো বিধিবদ্ধ সংশোধনী অনুযায়ী, সালিশের মাধ্যমে নিষ্পত্তি করা হবে, যা বিরোধ সালিশের কাছে পাঠানোর আগে অবহিত করা হয়েছিল, এবং এই ধরনের বিরোধের সূচনাকারী নিম্নলিখিত নিরপেক্ষ সালিশ প্রতিষ্ঠানগুলির (এখন থেকে "সালিশ প্রতিষ্ঠান"

হিসাবে উল্লেখ করা হবে) যেকোনো ব্যক্তির কাছে প্রেরণ করবেন যারা এই ধরনের বিরোধ, পার্থক্য এবং/অথবা দাবি সমাধানের জন্য একজন সালিশকারী নিয়োগের জন্য আবেদন করবেন:

i. Presolv360, an online dispute redressal platform/institution, presently run by Edgecraft Solutions Private Limited, currently having its office at 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (and any subsequent changes thereto). (or) ii. ADReS Now, an online dispute redressal platform/institution, presently run by ADR e- Sarvantra Private Limited, currently having its office at 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (and any subsequent changes thereto). (or) iii. Council for Indian and International Arbitration, a Trust having its office at No. 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (and any subsequent changes thereto).
Presolv360, একটি অনলাইন বিরোধ নিষ্পত্তি প্ল্যাটফর্ম/প্রতিষ্ঠান, বর্তমানে Edgecraft সলিউশনস প্রাইভেট লিমিটেড দ্বারা পরিচালিত, ইদানিং এদের অফিস 3rd Floor, Churchgate House, 32, Veer Nariman Road, Fort, Mumbai- 400 023 (এবং এর পরবর্তী যেকোনো পরিবর্তন) এ রয়েছে। (অথবা) ii. ADReS Now, একটি অনলাইন বিরোধ নিষ্পত্তি প্ল্যাটফর্ম/প্রতিষ্ঠান, যা বর্তমানে ADR e-Sarvantra Private Limited দ্বারা পরিচালিত, ইদানিং এদের অফিস 63, Palace Road, Vasanthnagar, Bangalore – 560 052 (এবং পরবর্তীতে যেকোনো পরিবর্তন) এ রয়েছে। (অথবা) iii. কাউন্সিল ফর ইন্ডিয়ান অ্যান্ড ইন্টারন্যাশনাল আরবিট্রেশন, একটি ট্রাস্ট যার অফিস নং 6, M.T.H. Road, DABC Complex 3rd Floor, Villivakkam, Chennai – 600 049 (এবং এর পরবর্তী যেকোনো পরিবর্তন)

The Arbitration Institution shall refer the disputes, differences and/or claims to an arbitrator. The appointment of the arbitrator by Arbitration Institution shall be considered as a joint appointment by mutual consent of all the parties to the Agreement. The award given by such arbitrator shall be final and binding on all parties to this Agreement
আরবিট্রেশন ইনস্টিটিউশন বিরোধ, মতপার্থক্য এবং/অথবা দাবি একজন সালিসকারীর কাছে পাঠাবে। আরবিট্রেশন ইনস্টিটিউশন দ্বারা সালিসকারীর নিয়োগ এই চুক্তির সকল পক্ষের পারস্পরিক সম্মতিতে একটি যৌথ নিয়োগ হিসাবে বিবেচিত হবে। এই ধরনের সালিসকারী কর্তৃক প্রদত্ত পুরস্কার চূড়ান্ত এবং এই চুক্তির সকল পক্ষের জন্য বাধ্যতামূলক হবে।

(b) The Arbitration Institution shall appoint a substitute arbitrator in place of the appointed arbitrator in the following events: i. death of the appointed arbitrator; or ii. where the appointed arbitrator is unable or unwilling to act as arbitrator for any reason whatsoever.
নিম্নলিখিত ক্ষেত্রে সালিশ প্রতিষ্ঠান নিযুক্ত সালিসকারীর স্থলে একজন বিকল্প সালিসকারী নিয়োগ করবে: i. নিযুক্ত সালিসকারীর মৃত্যু; অথবা ii. যেখানে নিযুক্ত সালিসকারী যেকোনো কারণে সালিসকারী হিসেবে কাজ করতে অক্ষম বা অনিচ্ছুক হন।

(c) The place of arbitration proceedings shall be Chennai or Kolkata. The Courts at Chennai or Kolkata shall have the exclusive jurisdiction to try & entertain all disputes and differences and/or claims, arising out of or under this Agreement. The language of arbitral proceedings shall be English.
সালিশ কার্যক্রমের স্থান হবে চেন্নাই বা কলকাতা। এই চুক্তি থেকে বা এর অধীনে উদ্ভূত সমস্ত বিরোধ, মতপার্থক্য এবং/অথবা দাবির বিচার ও নিষ্পত্তি করার জন্য চেন্নাই বা কলকাতার আদালতের একচেটিয়া এখতিয়ার থাকবে। সালিসী কার্য অনুচ্ছেদর ভাষা ইংরেজি হবে।

(d) Administrative assistance to the arbitrator to facilitate the conduct of the arbitral proceedings,if required, may be provided by the Arbitration Institution.
সালিসী কার্যক্রম পরিচালনার সুবিধার্থে সালিশকারীকে প্রশাসনিক সহায়তা প্রদান করতে হলে, যদি প্রয়োজন হয়, তাহলে সালিসী প্রতিষ্ঠান কর্তৃক প্রদান করা যেতে পারে।

(e) The parties hereby consent to have the arbitral proceeding conducted by a submission of written pleadings/submissions, documents in physical and/or any other electronic/virtual mode (through exchange of post, e-mail and/or any other mode of electronic communication including video conference (VC), online, virtual hearing etc., using an external application or platform, if necessary) or a combination thereof as may be determined by the arbitrator, whose decision shall be final and binding on the parties.
পক্ষগুলি এতদ্বারা লিখিত আবেদন/জমা, নথিপত্র বাস্তবিকভাবে এবং/অথবা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক/ভার্চুয়াল পদ্ধতিতে (ডাক, ই-মেল এবং/অথবা ভিডিও কনফারেন্স (VC) সহ ইলেকট্রনিক যোগাযোগের অন্য কোনো পদ্ধতি, অনলাইন, ভার্চুয়াল শুনানি ইত্যাদি বিনিময়ের মাধ্যমে, প্রয়োজনে বহিরাগত আবেদন বা প্ল্যাটফর্ম ব্যবহার করে) অথবা সালিসকারী কর্তৃক নির্ধারিত এর সংমিশ্রণের মাধ্যমে সালিসী কার্যক্রম পরিচালনা করতে সম্মত হয়, যার সিদ্ধান্ত চূড়ান্ত এবং পক্ষগুলির জন্য বাধ্যতামূলক হবে।

(f) The arbitrator shall send a copy of the award/interim award/order so passed by him/her and duly certified by him/her through post/courieror a scanned image of such awardor electronically/digitally signed award to the parties through e-mail or any other electronic mode either on his own or through the Arbitration Institution, as he/she deems fit, which shall be considered as a signed copy for the purposes of the Act.
সালিসকারী তার দ্বারা প্রদত্ত এবং যথাযথভাবে প্রত্যয়িত রায়/অন্তর্বর্তীকালীন রায়/আদেশ পোস্ট/কুরিয়ার বা স্ক্যান করা ছবি অথবা ইলেকট্রনিক/ডিজিটালভাবে স্বাক্ষরিত রায়ের একটি কপি পক্ষগুলিকে ই-মেল বা অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মাধ্যমে, নিজের দ্বারা অথবা সালিশ প্রতিষ্ঠানের মাধ্যমে, যা তিনি উপযুক্ত মনে করেন, প্রেরণ করবেন, যা আইনের উদ্দেশ্যে স্বাক্ষরিত কপি হিসাবে বিবেচিত হবে।

(g) The postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided by the Borrower(s)/Guarantor(s) to the Company under the Agreement or any other document executed/shared by Borrower(s) /Guarantor(s) with the Company shall be deemed to be an active postal/e-mail and/or any other electronic mode of address and any service effectuated upon such active

postal/e-mail and/or any other electronic mode of address shall be deemed to be completed. Any change or other discrepancies in the postal/e-mail and/or any other electronic mode of address provided above, shall be informed to the Company promptly.

(h) ডাক/ই-মেইল এবং/অথবা চুক্তির অধীনে ঋণগ্রহীতা/জামিনদার(রা) কোম্পানিকে প্রদত্ত ঠিকানার অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মোড বা ঋণগ্রহীতা/জামিনদার দ্বারা সম্পাদিত/ভাগ করা অন্য কোনো নথি (গুলি) কোম্পানীর সাথে একটি সক্রিয় ডাক/ই-মেইল এবং/অথবা ঠিকানার অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মোড এবং এই ধরনের সক্রিয় পোস্টাল/ই-মেইল এবং/অথবা ঠিকানার অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মোডের উপর কার্যকরী কোনো পরিষেবা সম্পন্ন বলে মনে করা হয়। পোস্টাল/ই-মেইল এবং/অথবা উপরে প্রদত্ত ঠিকানার অন্য কোনো ইলেকট্রনিক মোডের কোনো পরিবর্তন বা অন্যান্য অসঙ্গতি, কোম্পানিকে অবিলম্বে অবহিত করা হবে।

21. GRIEVANCE REDRESSAL MECHANISM:
অভিযোগ সমাধানের পদ্ধতি:

The Company has laid out a detailed grievance redressal mechanism in line with the extant guidelines of RBI. The grievance redressal mechanism and contact details are available at https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. The The Borrower may get his/her/its grievance/s redressed under the said grievance redressal mechanism.
কোম্পানি RBI-এর বিদ্যমান নির্দেশিকাগুলির সাথে সামঞ্জস্য রেখে একটি বিশদ অভিযোগ নিষ্পত্তির ব্যবস্থা তৈরি করেছে। অভিযোগ প্রতিকারের ব্যবস্থা এবং যোগাযোগের বিশদ https://www.cholamandalam.com/contact-us/grievance-redressal. The তে উপলব্ধ। উল্লিখিত অভিযোগ নিষ্পত্তি ব্যবস্থার অধীনে ঋণগ্রহীতা তার/তাদের অভিযোগের প্রতিকার পেতে পারেন।

22. ACCEPTANCE:
গ্রহণযোগ্যতা:

The Borrower hereby declare as follows: They have read the entire Agreement including the material details given in the Schedule, which have been filled in their presence, have understood the entire meaning of all the clauses/details and agree to be bound by the same. They have executed necessary documents for the purpose of availing the said facility. They agree that this Agreement shall be concluded and become legally binding on the date when the authorized Signatory of the Company signs this Agreement.
ঋণগ্রহীতা এবং গ্যারান্টার এতদ্বারা নিম্নরূপ ঘোষণা করেন: তারা তফসিল/গুলির মধ্যে প্রদত্ত উপাদান বিবরণ সহ সম্পূর্ণ চুক্তিটি পড়েছেন, যা তাদের উপস্থিতিতে পূরণ করা হয়েছে, সমস্ত অনুচ্ছেদ/বিশদ বিবরণের সম্পূর্ণ অর্থ বুঝতে পেরেছে এবং একই সাথে আবদ্ধ হতে সম্মত হয়েছে। তারা উক্ত সুবিধা গ্রহণের উদ্দেশ্যে প্রয়োজনীয় নথিপত্র সম্পাদন করেছেন। তারা সম্মত হন যে এই চুক্তিটি সমাপ্ত হবে এবং কোম্পানির অনুমোদিত স্বাক্ষরকারী এই চুক্তিতে স্বাক্ষর করার তারিখে আইনত বাধ্যতামূলক হবে।

THE PARTIES HEREIN SIGNED THIS AGREEMENT ON THE DAY, MONTH AND YEAR AS STIPULATED IN THE SCHEDULE
এখানে থাকা পক্ষগুলি তফসিলে উল্লেখিত দিন, মাস এবং বছরে এই ঋণ চুক্তিতে স্বাক্ষর করেছে

SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে

By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

By the within named For
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
Authorised Signatory
অনুমোদিত স্বাক্ষরকারী
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

Co-Borrower 1 Name & Signature
সহ-ঋণগ্রহীতা 1-এর নাম এবং স্বাক্ষর
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named

উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

Borrower Name & Signature
ঋণগ্রহীতার নাম এবং স্বাক্ষর
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

SCHEDULE
শিডিউল

Date of Loan Agreement **ঋণ চুক্তির তারিখ:**	
Loan Application No ঋণ আবেদনের নম্বর:	

Sr.No **ক্রমিক নং**	**Type of Borrower / Guarantor** **ঋণগ্রহীতার ধরণ / জামিনদার**	**Name** **নাম**	**Address** **ঠিকানা**
1	**Borrower** ঋণগ্রহীতা		
2	**Co-Borrower 1** সহ-ঋণগ্রহীতা 1		

Sr.No **ক্রমিক নং**	**Type of Borrower / Guarantor** **ঋণগ্রহীতা/জামিনদারের ধরণ**	**Email Address** **ইমেইল ঠিকানা**	**Mobile No** **মোবাইল নম্বর:**	**Place of Occupation / Business** **পেশা/ব্যবসার স্থান**	**Status (Individual / Sole Proprietor / Company / Partnership)** **স্থিতি (স্বতন্ত্র ব্যক্তি/একক মালিক/কোম্পানি/অংশীদারিত্ব)**
1	Borrower ঋণগ্রহীতা				
2	Co-Borrower 1 সহ-ঋণগ্রহীতা 1				

Purpose of the Loan লোনের উদ্দেশ্য	
Loan Product লোন প্রোডাক্ট	Dropline Flexi Personal Loan ড্রপলাইন ফ্লেক্সি ব্যক্তিগত ঋণ
Loan Amount লোনের পরিমাণ	
Loan Tenure (in Months) **ঋণের মেয়াদ (মাসে)**	
Type of Interest সুদের প্রকার	Fixed ফিক্সড বা স্থির
Rate of Interest সুদের হার	
Dropline Amount ড্রপলাইনের পরিমাণ	
Number of Instalment কিস্তির সংখ্যা	
Due Date বকেয়ার তারিখ	5th of every month প্রতি মাসের 5 তারিখ

Repayment Frequency পরিশোধের ফ্রিকোয়েন্সি	Monthly মাসিক
Repayment Mode পরিশোধের মোড	NACH/E-NACH/ECS/SI NACH/E-NACH/ECS/SI
Penal Charges **জরিমানার চার্জ**	**30% per annum on the amounts under default from the due date to the date of actual payment.** **নির্ধারিত তারিখ থেকে প্রকৃত অর্থপ্রদানের তারিখ পর্যন্ত খেলাপের উপর বার্ষিক 30% হারে।**
Annual Maintenance charges বার্ষিক রক্ষণাবেক্ষণ চার্জ	Payable annually on the last due date of each year @0.5% on the principal outstanding on such Due Date in the repayment schedule available in Welcome Letter. **ওয়েলকাম লেটারে প্রদত্ত পরিশোধ সূচি অনুযায়ী, প্রতি বছরের শেষ নির্ধারিত পরিশোধ তারিখে উক্ত তারিখে বকেয়া মূলধনের 0.5% হারে বার্ষিকভাবে পরিশোধযোগ্য।**
Document/Duplicate Document Charges: ডকুমেন্ট/ডুপ্লিকেট ডকুমেন্ট সম্পর্কিত চার্জ: i. Physical Statement of Account ii. Duplicate NOC iii. Physical repayment schedule ফিজিক্যাল স্টেটমেন্ট অফ অ্যাকাউন্ট সম্পর্কিত চার্জ ii. ডুপ্লিকেট NOC iii. বাস্তবিক পরিশোধের সময়সূচী	Rs.250/-per copy প্রতি কপির জন্য 250 টাকা Rs.1000/- per copy প্রতি কপির জন্য 1000 টাকা Rs.500/- per copy প্রতি কপির জন্য 500 টাকা
Cheque/Mandate Swap Charges চেক/ম্যান্ডেট সোয়াপ সম্পর্কিত চার্জ	Rs.500/- 500/- টাকা
Sourcing Fee সোর্সিং ফি	
Admin & Processing Fee পরিচালন এবং প্রক্রিয়াকরণ ফি:	
Cheque/Mandate bounce Charges চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স সম্পর্কিত চার্জ	Rs.1500/- per bounce প্রতি বাউন্সে 1500 টাকা
Mandate rejection charges ম্যান্ডেট প্রত্যাখ্যান সম্পর্কিত চার্জ	Rs.500/- 500/- টাকা

Legal Charges আইনি চার্জ	At actuals + GST প্রকৃত ব্যয় অনুযায়ী + জিএসটি
Drawing Limit for every month প্রতি মাসের জন্য অঙ্কনের সীমা	Will be communicated through the Welcome Letter or such other mode as decided by the Company স্বাগত পত্র অথবা কোম্পানি কর্তৃক নির্ধারিত অন্য কোনো মাধ্যমে যোগাযোগ করা হবে।

Preclosure Condition (Full Closure) প্রি-ক্লোজার শর্ত (সম্পূর্ণ বন্ধ)	No Preclosure is allowed upto the payment of six instalments on Due Dates. নির্ধারিত তারিখে ছয়টি কিস্তি পরিশোধ না করা পর্যন্ত কোনও বন্ধকী সম্পত্তি বন্ধ করার অনুমতি নেই।
Preclosure Charges (Full Closure) প্রি-ক্লোজার চার্জ (সম্পূর্ণ বন্ধ)	a. 6% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made from 7th to 12th instalments b. 4% on Drawing Limit specified in the Welcome Letter issued on first instance + GST for the Pre closure made after paying 12th instalment on its Due Date **ক. প্রথমবার জারি করা ওয়েলকাম লেটারে উল্লেখিত ড্রইং লিমিটের উপর 6% হারে, প্রযোজ্য জিএসটি (GST) সহ, ৭ম থেকে ১২তম কিস্তির মধ্যে ঋণ পূর্বসমাপ্তি (Pre-closure) করলে প্রযোজ্য।** **খ. প্রথমবার জারি করা ওয়েলকাম লেটারে উল্লেখিত ড্রইং লিমিটের উপর 4% হারে, প্রযোজ্য জিএসটি (GST) সহ, ১২তম কিস্তির নির্ধারিত তারিখে পরিশোধের পর ঋণ পূর্বসমাপ্তি (Pre-closure) করলে প্রযোজ্য।**
Collection Effort charges সংগ্রহ প্রচেষ্টা চার্জ (বা ঋণ আদায় প্রচেষ্টা চার্জ)	Rs.250/- + GST per visit প্রতি পরিদর্শনে ₹২৫০/- + জিএসটি (GST) ।
Statutory and Regulatory Fee – Stamp Duty সংবিধিবদ্ধ এবং নিয়ন্ত্রক ফি - স্ট্যাম্প শুল্ক	

Note:

দ্রষ্টব্য:

1. All the aforesaid fees and charges are exclusive of applicable taxes, duties, levies, surcharges and cess (except Penal Charges & Cheque/Mandate bounce Charges) as may be applicable from time to time.
   উপরে উল্লিখিত সমস্ত ফি এবং চার্জ সময়ে সময়ে প্রযোজ্য কর, শুল্ক, লেভি, সারচার্জ এবং সেস (জরিমানা চার্জ এবং চেক/ম্যান্ডেট বাউন্স চার্জ ব্যতীত) ব্যতীত।
2. Key fact statement and its annexures are provided as attachment to the Schedule.
   মূল তথ্য বিবৃতি এবং এর সংযোজনগুলি তফসিলের সাথে সংযুক্তি হিসাবে সরবরাহ করা হয়েছে।

The basis for classification of loans as SMA and NPA categories under the RBI guidelines, is as follows:
RBI নির্দেশিকা অনুযায়ী SMA এবং NPA বিভাগ হিসাবে লোনের শ্রেণীবিভাগের ভিত্তি নিম্নরূপ:

SMA Sub-categories **SMA** উপ-শ্রেণিসমূহ (অথবা **SMA** উপশ্রেণীসমূহ)	Basis for classification – Principal or interest payment or any other amount wholly or partly overdue **শ্রেণিবিন্যাসের ভিত্তি – মূলধন বা সুদের পরিশোধ, অথবা অন্য যেকোনো অর্থ সম্পূর্ণ বা আংশিকভাবে বকেয়া থাকা।**
SMA-0	Upto 30 days **৩০ দিন পর্যন্ত**
SMA-1	More than 30 days and upto 60 days **৩০ দিনের বেশি এবং ৬০ দিন পর্যন্ত**
SMA-2	More than 60 days and upto 90 days **৬০ দিনের বেশি এবং ৯০ দিন পর্যন্ত**
NPA	More than 90 days **৯০ দিনের বেশি**

Classification as SMA or NPA is done as part of day-end process for the relevant date and the SMA or NPA classification date shall be the calendar date for which the day end process is run by the Company.
সংশ্লিষ্ট তারিখের ডে-এন্ড প্রক্রিয়ার অংশ হিসেবে হিসাবকে SMA বা NPA হিসেবে শ্রেণিবদ্ধ করা হয়। এবং যে ক্যালেন্ডার তারিখের জন্য কোম্পানি ডে-এন্ড প্রক্রিয়া সম্পন্ন করে, সেই তারিখই SMA বা NPA শ্রেণিবিন্যাসের কার্যকর তারিখ হিসেবে গণ্য হবে।

Loan accounts once classified as NPA will be upgraded as standard asset only if the entire arrears of principal amount of the Loan and/or interest and /or any other amount payable under this Agreement and/or balance of the Loan as the case may be paid by Borrower in full
ঋণগ্রহীতা যখন এই চুক্তির অধীনে প্রদেয় মূলধন এবং/অথবা সুদ এবং/অথবা অন্য যেকোনো পরিমাণ এবং/অথবা ঋণের অবশিষ্টাংশ, যা প্রযোজ্য, সম্পূর্ণরূপে পরিশোধ করে, তখনই ঋণ অ্যাকাউন্টকে NPA হিসেবে শ্রেণীবদ্ধ করা হলে তা একটি আদর্শ সম্পদে উন্নীত হবে।

(The expression 'standard asset' shall mean and refer to a loan account which is not required to be classified as SMA or NPA). The SMA or NPA classification is done at the Borrower level which means all the loan accounts of the Borrower will be classified as applicable for the loan with highest overdue days.
('স্ট্যান্ডার্ড অ্যাসেট' শব্দটি এমন একটি ঋণ অ্যাকাউন্টকে বোঝাবে এবং উল্লেখ করবে যা SMA বা NPA হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করার প্রয়োজন নেই)। SMA বা NPA শ্রেণীবিভাগ করা হয় ঋণগ্রহীতার স্তরে যার অর্থ ঋণগ্রহীতার সমস্ত ঋণ অ্যাকাউন্ট সর্বোচ্চ ওভারডিউ দিনগুলির লোনের জন্য প্রযোজ্য হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হবে।

For LIMRA ENGINEERING
লিমরা ইঞ্জিনিয়ারিং-এর তরফে

Any change in the classification of loan account as SMA or NPA or any other new category as prescribed by RBI will be implemented automatically by the Company and the same shall be applicable to Borrower.
SMA বা NPA হিসাবে ঋণ অ্যাকাউন্টের শ্রেণীবিভাগে যে কোনও পরিবর্তন বা RBI দ্বারা নির্ধারিত অন্য কোনও নতুন শ্রেণীবিভাগ কোম্পানির দ্বারা স্বয়ংক্রিয়ভাবে প্রয়োগ করা হবে এবং এটি ঋণগ্রহীতার ক্ষেত্রে প্রযোজ্য হবে।

Example for SMA/NPA classification: If at the time of running the day end process on March 31, 2022, the outstanding balance in a Loan is in excess of Loan or Drawing Limit, whichever is lower the said loan account shall be considered as overdue as of March 31'2022. If the outstanding balance continues to remain as overdue till April 30,2022, the loan account shall get tagged as SMA-1 upon running day-end process on April 30, 2022 i.e. upon completion of 60 days of being continuously overdue. Accordingly, the date of SMA-1 classification for the loan account shall be April 30, 2022.
SMA/NPA শ্রেণীবিভাগের উদাহরণ: 31শে মার্চ, 2022 তারিখে ডে-এন্ড প্রক্রিয়ার সময় যদি ঋণের বকেয়া পরিমাণ ঋণ বা অঙ্কন সীমার চেয়ে বেশি হয়, যেটি কম হয়, তাহলে সেই ঋণ অ্যাকাউন্টটি 31শে মার্চ, 2022 তারিখের হিসাবে ওভারডিউ হিসেবে বিবেচিত হবে। যদি 30শে এপ্রিল, 2022 তারিখ পর্যন্ত বকেয়া বকেয়া থেকে যায়, তাহলে 30শে এপ্রিল, 2022 তারিখে ডে-এন্ড প্রক্রিয়া চালানোর সময়, অর্থাৎ 60 দিনের একটানা বকেয়া শেষ হওয়ার পরে ঋণ অ্যাকাউন্টটি SMA-1 হিসাবে ট্যাগ করা হবে। তদনুসারে, ঋণ অ্যাকাউন্টের জন্য SMA-1 শ্রেণীবিভাগের তারিখ 30 এপ্রিল, 2022 হবে।

Similarly, if the loan account continues to remain overdue, it shall get tagged as SMA- 2 upon running day-end process on May 30, 2022 and if it continues to remain overdue further it shall get classified as NPA upon running day-end process on June 29, 2022.
একইভাবে, যদি লোন অ্যাকাউন্টটি ওভারডিউ থেকে যায়, তাহলে 30 মে, 2021 তারিখে ডে-এন্ড প্রক্রিয়া চলাকালীন এটি SMA- 2 হিসাবে ট্যাগ করা হবে এবং যদি এটি আরও বেশি বকেয়া থেকে যায় তবে এটি ডে-এন্ড প্রক্রিয়া চলাকালীন NPA হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করা হবে 29 জুন, 2021-তে।

Please note that the basis for classification as SMA & NPA and Example are provided for the Borrower's understanding of the process followed by the Company as on date to classify a loan account as SMA & NPA. The said process is subject to change upon the instructions/guidelines of the Reserve Bank of India.
অনুগ্রহ করে মনে রাখবেন যে SMA এবং NPA হিসাবে শ্রেণীবদ্ধ করার ভিত্তি এবং উদাহরণ ঋণগ্রহীতার বোঝার জন্য প্রদান করা হয়েছে, যা কোম্পানি কর্তৃক আজ পর্যন্ত SMA এবং NPA হিসাবে ঋণ অ্যাকাউন্টকে শ্রেণীবদ্ধ করার জন্য অনুসরণ করা হয়। ভারতীয় রিজার্ভ ব্যাঙ্কের নির্দেশাবলী/নির্দেশিকা অনুযায়ী উল্লিখিত প্রক্রিয়াটি পরিবর্তন সাপেক্ষ।

SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে

By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

By the within named For
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা
Cholamandalam Investment and Finance Company Limited
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
Authorised Signatory
অনুমোদিত স্বাক্ষরকারী
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

Co-Borrower 1 Name & Signature
সহ-ঋণগ্রহীতা 1-এর নাম এবং স্বাক্ষর
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

Borrower Name & Signature
ঋণগ্রহীতার নাম এবং স্বাক্ষর
SIGNED AND DELIVERED
স্বাক্ষরিত এবং বিতরণ করা হয়েছে
By the within named
উল্লেখিত নামযুক্ত ব্যক্তির দ্বারা

Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India. ইমেইল: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576
টোল ফ্রি নম্বর: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576

REPAYMENT SCHEDULE
পরিশোধের সময়সূচী

Instal # কিস্তি#	Due Date বকেয়ার তারিখ	Opening Balance প্রারম্ভিক ব্যালেন্স	Installment কিস্তি	Principal মূলরাশি	Interest সুদ	Effective Rate (%) Days কার্যকরী হার (%) দিন

*Please note that the Repayment Schedule provided hereinabovexf is tentative which may change on the basis of actual date and quantum of Loan disbursement and the revised Repayment Schedule will be communicated to Borrower in writing and the same shall be considered as part of this Agreement

*" অনুগ্রহ করে মনে রাখবেন যে এখানে প্রদত্ত ঋণ পরিশোধের সময়সূচীটি অস্থায়ী যা প্রকৃত তারিখ এবং ঋণ বিতরণের পরিমাণের ভিত্তিতে পরিবর্তিত হতে পারে এবং সংশোধিত পরিশোধের সময়সূচী ঋণগ্রহীতাকে লিখিতভাবে জানানো হবে এবং এটি এই চুক্তির অংশ হিসাবে বিবেচিত হবে".

Cholamandalam Investment and Finance Company Ltd.
চোলামণ্ডলম ইনভেস্টমেন্ট অ্যান্ড ফাইন্যান্স কোম্পানি লিমিটেড,
Chola Crest, Plot Nos. C 54-55 & Super B-4, Thiru.Vi.Ka Industrial Estate,
Guindy, Chennai - 600032. India. Email: customercare@chola.murugappa.com
Guindy, Chennai - 600032. India. ইমেইল: customercare@chola.murugappa.com
Toll- Free No.: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576
টোল ফ্রি নম্বর: 1800 102 4565 I CIN: L65993TN1978PLC007576